

VIA CARLO ALBERTO 17  
CIVIDALE

MOJA BANKA

BANCA DI CREDITO DI TRIESTE  
TRZASKA KREDITNA BANKA

# novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • Poštni predal / casella postale 92 • Postnina placana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 1.500 lir

st. 28 (820) • Cedad, četrtek, 11. julija 1996

BANCA DI CREDITO DI TRIESTE  
TRZASKA KREDITNA BANKA

Certificati  
di deposito  
a 19 mesi

8,75% annuo  
lordo

Dal 7 giugno  
al 31 luglio

MOJA BANKA

V saboto 6. julija so spet odparli "Postajo" par kateri sodeluje 19 umetniku

## Tapoluove gleda napri

Na otvoritvi jo je zapie "Kobariški oktet" - Spreguorila sta Donatella Ruttar an garmiški župan Paolo Canalaz - V nediejo bo pohod iz Tapoluovega do Livka

### Regione: sos dalla montagna

Nel municipio di Venzone, organizzata dal coordinamento regionale dei presidenti delle comunità montane, si è svolta una conferenza sulla montagna dal titolo "La politica regionale per le zone montane nel segno dell'autonomia e del decentramento funzionale agli Enti locali". Il coordinatore re-



Armando Noacco

gionale dell'Uncem Armando Noacco ha presentato un documento in cui si chiede una politica regionale per la montagna adeguata alle esigenze ed in coerenza con gli indirizzi europei e nazionali. Forte è stata anche la richiesta per la costituzione di un assessorato regionale per la montagna.

"Dve cicici sta se rodile lietos v Tapoluovem: njima bombo posvetili telo razstavo". Za telo vas, kjer v saboto se je odparla tretja "Postaja", se ne zgodi puno krat, de se kajšan rodi. Takuo, če rata, tuole parnese zaries puno veseja. Je pru takuo: muormo vsi bit prepricani, da tele vasi muorajo tudi gledat na prihodnost.

Zatuo je Donatella Ruttar, predsednica Društva beneskih umetnikov, ko je odparla razstavo tudi poviedala, kamu je posvečena. "Smo vsi veseli an nauduse ni - je jala se Donatella - pa nas problem je, da niemamo velikega denarja. Takuo, an lietos smo napravli loterijo, an tisti ki morejo, naj pomagajo Tapuolovu..."

Garmiški župan Paolo Canalaz je pa potardiu, da vas an cieu kamun imajo se probleme, predvsem zak je nimar manj ljudi. Canalaz je zahvalu organizatorje "Postaje Topolove", zak s tako pobudo spominjajo vse, da



tle teli problemi sele obstajajo.

V saboto pa zaries puno ljudi, ki so parsli tudi od zunaj (veliko od njih taz Slovenije), se je ogledalo instalacije an razstave an poslušalo "Kobariški oktet", ki je nastopiu tudi po otvoritvi.

Zvičer sta Sandro Carpin

an Antonella Rucl predstavlila eno "gledalisko delo", ki nam ga spet ponudita zadnji dan razstave, 4. vosta, z vsiem tistimi vascani, ki bojo tiel sodelovat.

Buj pozno je začela retrospektiva režiserja Miroslava Janeka (z njim smo napravli kratak pa zanimiv

intervju, ki ga bota brali na tretji strani). V nediejo je pa nastopu mlad zbor "Beneske koranine", ki je lepuo predstavu naše tradicionalne pesmi. Na koncu so vsi vasnjani pieli z njim.

Ka' se bo zgodilo pa tel tiedan? Bojo nimar odparte razstave Martina Melissa,

Gor na varhu  
"Acusma" od  
Marcella Cremonese,  
tle na levi an moment  
otvoritve razstave

Serafina Loszach an Giuseppe De Cesco.

Tela zadnja razstava je v "cakalnici", prostor v dolnjim kraju vasi, kjer v cettartak bo parvo srečanje s pesniki. Gost bo Hans Kitzmüller, pesnik an zaloznik iz Brazzana.

beri na strani 3

### AL DI LÀ DELLA LINEA IMMAGINARIA



## Quel rifugio fa parlare...

Ha sollevato un gran polverone e non poche polemiche la notizia dell'intenzione della Planinska družina Benečije di costruire un rifugio sul Matajur. Forse era inevitabile.

Senz'altro ha buttato benzina sul fuoco il taglio del primo articolo su un quotidiano locale, peraltro denso di inesattezze e a cui ha fatto seguito tutta una serie di prese di posizione. La Planinska družina, che ha sempre operato alla luce del sole e che tra i fini statutari persegue la salvaguardia dell'ambiente, che com-

prende naturalmente anche la presenza dell'uomo sul suo territorio e nel nostro caso nel rispetto della sua identità linguistica e culturale, aveva già messo in programma un incontro pubblico per informare la cittadinanza sulle caratteristiche del rifugio e sulle finalità che avrebbe questa nuova costruzione.

Alla luce degli ultimi fatti l'iniziativa si è resa più urgente. Il dibattito pubblico sarà organizzato entro il mese di luglio, probabilmente a Savogna.

# HOBLES

Produzione e vendita di infissi  
in legno lamellare su misura  
certificati e garantiti.

hobles

HOBLES SpA - 33049 San Pietro al Natisone (Udine) - Speter (Videm)  
Zona industriale - Telefono 0432/727286 - Telefax 0432/727321

Intervista a Miloš Budin riguardo la nuova legge elettorale regionale

# Autonomia 'elettorale'

Il documento, votato dal Consiglio regionale, prevede anche l'elezione di almeno un consigliere espressione della comunità slovena del FVG

A metà giugno il Consiglio regionale ha votato il documento con cui chiede che il Parlamento italiano, con una legge-voto, rimuova dallo statuto regionale, che ha valenza costituzionale, il vincolo del sistema proporzionale affinché la Regione abbia piena autonomia legislativa in materia elettorale.

Solo dopo il consenso del Parlamento - se ci sarà - l'assemblea regionale avrà la piena facoltà di dotarsi di una nuova legge elettorale. A questo proposito è importante il fatto che nel documento sia stata richiesta la garanzia di elezione di almeno un consigliere che sia espressione della comunità slovena.

A Miloš Budin (Pds), vicepresidente del Consiglio regionale, abbiamo chiesto come valuta il fatto che nel documento sia passata anche la richiesta per la presenza di almeno un consigliere di madrelingua slovena.



Il vice presidente del Consiglio regionale Miloš Budin

"Il fatto è molto importante in quanto dimostra che anche nel Consiglio regionale c'è una particolare attenzione per la realtà e le esigenze della nostra comunità.

Con questa richiesta abbiamo in effetti soddisfatto l'esigenza, espressa da più parti, della presenza "garantita" di consiglieri di

lingua slovena.

Oltre all'importanza specifica della richiesta, va detto che il documento votato è anche un segnale importante per quanto riguarda il processo di convivenza che si va rafforzando nella nostra regione. Ed è in questo senso che ci siamo mossi. Siamo del parere infatti che solamente

nell'ambito di processi positivi di convivenza si riescano a trovare soluzioni positive per la nostra comunità linguistica.

Per quanto riguarda la richiesta della presenza di almeno un consigliere sloveno è giusto ricordare che nella dicitura non abbiamo usato il termine "rappresentante". Giuridicamente questo termine richiederebbe anche il soggetto da rappresentare (il corpo elettorale). Nel nostro caso vorrebbe dire il censimento della nostra minoranza.

Noi abbiamo sostenuto la tesi che il consigliere sloveno ha pari dignità rispetto a tutti gli altri e rappresenta tutta la regione, non solamente la specificità slovena che sarebbe, tra l'altro, anche un fatto limitativo per il consigliere stesso".

Come sarà eletto il consigliere di madrelingua slovena?

"Ciò dipende dalla nuova legge elettorale regionale. Ci sono più possibilità che vertono su due cardini: sul maggioritario e sul proporzionale. Nel Consiglio regionale non ci sono ancora indirizzi precisi per quanto riguarda le scelte da fare anche se da qualche parte è forte la nostalgia per il proporzionale puro.

Questa soluzione va evitata. Siamo infatti del parere che bisogna trovare un meccanismo per cui la gente voti una maggioranza di governo. Questo si può realizzare con una legge di tipo maggioritario, così come per il parlamento. Anche il proporzionale potrebbe entrare in gioco. In questo caso saranno necessarie certe correzioni, diciamo con un premio di maggioranza.

C'è poi la possibilità che il parlamento non ci dia l'autonomia in materia elettorale e che sia lui a decidere il sistema di voto alle prossime regionali. In questo caso sarebbe tuttavia opportuno che recepisca il senso delle nostre richieste".

Rudi Pavsic

## Drnovšek je predlagal Kračuna (Lds)

Slovenski politiki bodo imeli zelo malo časa za počitnice. Ze dejstvo, da bodo jeseni parlamentarne volitve pomeni, da je v vseh strankah stekla predvolilna dejavnost, ki bo rastla v poletni vročini in dosegla svoj višek prav v začetku jeseni, ko bodo predstavile programe in kandidate.

V tem času pa je slovenska politična scena zasedena z vprašanjem volilnih referendumov, ki so vezani na volilno preizkušnjo in znajo imeti nepredvidene posledice. Kot smo že poročali, trem volilnim referendumskim predlogom se je pridružil še četrti, ki predvideva absolutno čisti proporcionalni sistem, tako da bi v Sloveniji ustanovili eno samo vo-

ga, ki predvideva le minimalne korekcije zdajšnjega sistema.

Toliko o referendumih, okoli katerih se bo moral izreči parlament in določiti datum za referendumsko preizkušnjo.

O referendumu teče beseda tudi v ljubljanski občini, kjer se je Niko Lukež, bivši župan občine Ljubljana-Polje in član LDS, postavil po robu predlogu nekaterih svetovalcev desnega pola, ki so zahtevali odstranitev spomenikov Edvardu Kardelju in Borisu Kidriču (na njuno mesto naj bi postavili spomenik samostojni Sloveniji in neznanemu junaku). Zahteval je, naj Ljubljančani z referendumom odločijo, če so za ali proti odstra-



Davorin Kračun kandidat za Ministra za zunanje zadeve

lilno okrožje in v parlament bi prisli tisti, ki bi zbrali največ osebnih preferenc.

Kaj pa javnost meni o "bitki" za referendum? Nedeljsko Delo je objavilo javnomnenjsko raziskavo, na podlagi katere, naj bi se referendumu udeležilo le 45,5 odstotka volilnih upravičencev, 36,2 % upravičencev ne bo slo volit, negotivih je nekaj nad 18%.

Od tistih, ki bi se udeležili referendumske preizkušnje, naj bi jih 24,4% volilo predlog Janševih socialdemokratov, ki predlagajo večinski sistem. Nekaj nad 20 odstotkov pa je tistih, ki bi podprli liberaldemokratski proporcionalni sistem, za dvojni sistem (predlagal ga je Državni svet), naj bi se opredelilo 10,8 odstotkov ljudi, nekaj manj (8,2) pa za tiste-

nitvi spomenikov. Za sklic referenduma je bilo potrebnih 200 podpisov, Niko Lukež pa jih je zbral 25 tisoč.

Novost zadnjih dni, ki prihaja iz Slovenije, zadeva imenovanje novega zunanjega ministra, ki bi nadomestil Zorana Thalerja, kateremu je parlament izrekel nezaupnico.

Premier Janez Drnovšek je konec prejšnjega tedna najavil, da bo parlamentu predlagal ime Davorin Kračuna, liberaldemokrata, ki je do pred nekaj meseci vodil ministrstvo za ekonomske odnose.

Kračun je v nekakšni "liberaldemokratski balotazi" premagal konkurenco ambasadorja Franca Jurija in diplomata Mirana Mejaka.

R.P.

## Italija ima več kot dve milijardi milijard dolga

Kaj je pravzaprav politika? Moder odgovor je: vse. Tudi ko jemo fizol, opravljamo politično izbiro. Tudi vladati pomeni pravzaprav nenehno izbirati med različnimi opcijami. Razlika med desnico in levico se pa pozna po tem, koga prizadenejo te izbire, kdo jih plača.

Italija je razvita, zelo bogata dežela. A ni povsem normalna, ker je strahotno zadolžena. Državni dolg znaša 2 milijardi in 200 milijonov milijard! Take številke si sploh ne moremo predstavljati. Se največ nam pove podatek, da znašajo obresti (interesi) na ta dolg 10 milijonov lir vsakih 15 sekund. 220 tisoč milijard lir vsako leto. Komu je država dolžna? Tu postanejo javne finance naravnost perver-

zne. Če izvzamemo redke izjeme, so veliki lastniki obveznic (obbligazioni) državnega dolga predvsem veliki utajevalci davkov. Državi denarja ne dajejo, zato ji ga posojajo, ga s tem operejo in se zaslužijo. In oblast si jim ne upa stopiti na prste, sicer bodo bežali kapitali na tuje, drugam po Evropi. Kajti davčne utaje znašajo, glej naključje, nekaj več kot 200 tisoč milijard lir: isto, kar država plačuje za izposojeni denar!

Tu si mačka grize rep. V začaranem krogu je oblast prisiljena sparati; pa klesti socialne storitve, zdravstvo, solo, kulturo, prevoze.

Tako bo ustregla kriterijem zdravega finančnega poslovanja, ki so jih določili evropski partnerji v

Maastrichtu. Čeprav bi v Evropo prišla sibka in oskubljena...

Prodi se tega zaveda in obljublja, da v Evropo ne bo pripeljal mrliča. Sedaj moramo obljubo držati. Bolj kot varčevanje potrebuje Italija temeljito davčno reformo, da bodo plačevali predvsem tisti, ki so bogateli z utajevanjem dohodkov.

Primer ameriške multinacionalke "Philip Morris" je zgovoren. Utajila je za 10 tisoč milijard lir davkov. To pa je skoraj ves pomladanski varčevalni manevar.

Ce bi odkrili se stiri take (in so!) bi sploh ne potrebovali varčevalnih manevrov. In bi se Prodi, Cofferati in Bertinotti sploh ne kregali.

Stojan Spetić



Anche in Slovenia il maltempo e le piogge incessanti hanno provocato ingenti danni alla popolazione

## La Pop Tv è sempre più forte

Klestil da Kučan

Il presidente austriaco Thomas Klestil si è incontrato presso il lago di Bled con il presidente sloveno Milan Kučan. I due presidenti hanno affermato che intensificheranno i rapporti economici e culturali anche in previsione dell'entrata a pieno titolo della Slovenia nella Comunità europea.

POP TV si rafforza

La maggiore televisione commerciale slovena, la POP TV, nata nel dicembre

dell'anno scorso, si è rafforzata diventando socio di maggioranza dell'emittente televisiva Kanal A. Con questa operazione la POP TV sarà visibile su quasi il 90 per cento del territorio sloveno e di conseguenza aumenterà la concorrenza con la televisione nazionale, specialmente per quanto riguarda il settore informativo.

Monumenti della discordia

Recentemente il presiden-

te dell'assemblea comunale di Lubiana, che appartiene al partito socialdemocratico di Jansa, ha proposto l'abbattimento dei monumenti che ricordano la lotta partigiana.

All'assurda richiesta si è levata la protesta di molti cittadini che si sono organizzati in un comitato ed hanno chiesto che siano i cittadini, con un referendum, a decidere sul destino dei monumenti. Per indire il referendum sono state già

raccolte 25 mila firme.

Perry in visita

Il ministro della Difesa americano William Perry si è incontrato con il premier sloveno Drnovšek e col ministro della Difesa Jelko Kacin. Perry, che lo scorso settembre è già stato in Slovenia, ha assicurato agli interlocutori il sostegno per l'entrata di Lubiana della NATO. Durante l'incontro si è parlato pure di intensificare la collaborazione militare tra i due Paesi.



Janek alle prese con il proiettore a Topolò

## Janek: "Qui viviamo in un altro tempo"

E' una presenza fissa di "Stazione Topolò", eppure solo quest'anno lo si avverte veramente. Ed è una scoperta, almeno per chi non lo conosceva prima. Lo si vede nel paese, macchina fotografica in vista (circolano alcune sue fotografie, da lui stesso stampate, bellissime), oppure, la sera, accanto al proiettore che ci fa vedere alcuni dei suoi cortometraggi.

Miroslav Janek, praghese, montatore, regista, è anche uno degli artisti - assieme ad un altro praghese, Jiri Voves - che partecipa a "Stazione Topolò" con un'opera che lascia senza

fiato. Insomma, valeva la pena rubargli qualche minuto, domenica sera.

**Cosa significa per te Topolò?**

"Non credo sia un luogo normale, in cui viviamo in questo momento. Si trova in un altro tempo".

**Vuoi dire che è un paese unico?**

"Sì, unico anche perché isolato sulla montagna, con solo 48 persone che vi vivono. Ma è un paese molto bello, e anche magico".

**E la "Postaja"?**

"Mi piace perché è comple-

tamente fuori da ogni moda (Janek usa la parola inglese "mainstream", che letteralmente significa la corrente principale, ndr), fuori da ogni snobismo".

**Il lavoro che hai preparato assieme a Jiri Voves come è nato?**

"Sono venuto a Topolò già il primo ed il secondo anno. Moreno mi ha chiesto di fare qualcosa, ma io faccio fotografie, e qui una mostra fotografica non funzionerebbe molto. Così ho chiesto aiuto al mio amico Jiri, che è un artista, un grafico. Abbiamo visitato Topolò in mag-

gio. Io avevo qualche idea, ma quando stavamo tornando a Praga è cambiata. Durante quel viaggio abbiamo pensato esattamente alla cosa che poi abbiamo fatto".

**Come definiresti il tuo cinema?**

"Non darei definizioni. E' da più di vent'anni che faccio cortometraggi. Quando trovo un po' di materiale decido di fare un film, semplicemente. Tutti quelli che recitano sono miei amici, non attori professionisti. Sono persone a cui chiedo una mano".

M.O.

La "Stazione" inaugurata sabato con una dedica alle due nascite avvenute quest'anno nel paese

# Topolò, un omaggio al futuro

Con il coro di Kobarid e un'azione teatrale è stato dato il via alle iniziative collaterali che dureranno un mese

Dedicata alle due nascite avvenute quest'anno nel paese, due veri e propri avvenimenti, la "Stazione Topolò" è ripartita (ma forse semplicemente continua) sabato scorso con un'inaugurazione formale.

Poche parole - da parte di Donatella Ruttar, presidente dell'Associazione degli artisti della Benecia, e del sindaco di Grimacco Paolo Canalaz - perché dicono di più le opere, i ricercatori, il miscuglio di lingue e di colori.

La "Postaja" è iniziata con la gente da fuori che arrivava, con quella del paese che aspettava. Ora, per un mese, sarà così. Le sere saranno riempite da incontri, concerti, performance. Tutto intorno faranno compagnia le opere, le "esperienze" (all'appello ne mancano per la verità ancora alcune).

Ad esporre sono artisti provenienti da Italia, Slovenia, Norvegia, Gran Bretagna, Repubblica Ceca. La "Stazione" ospita anche i

quadri di Serafino Loszach, ormai una presenza costante nella manifestazione, di Martino Melissa, un giovane di Lasiz prematuramente scomparso le cui opere sono una vera e propria rivelazione, e di Giuseppino De Cesco.

Sabato, assieme alla presenza del «Kobariski oktet», c'era da segnalare l'azione teatrale di Sandro Carpini e Antonella Rucli, che verrà ripresentata durante la giornata di chiusura della manifestazione, e la proiezione del primo cortometraggio del regista praghese Miroslav Janek.

La domenica è iniziata con la messa cantata dal coro «Rečan» e la tradizionale processione. La serata ha visto invece come protagonista il coro «Beneške koranine», un gruppo che, sotto la direzione di Davide Clodig, sta dimostrando come la tradizione musicale della Benecia stia a cuore anche ai giovani.

Zbor  
"Beneške  
koranine"  
je lepuo zapieu  
v nedeljo včer  
v Tapoluovem



Più tardi la pioggia ha interrotto la visione di un video di Gianfilippo Pedote dedicato al Mediterraneo.

Il programma collaterale della "Stazione" ha previsto per ieri uno spettacolo teatrale di Cosimo De Palma, che ha presentato un modello di riutilizzo delle cose

che normalmente si gettano via. Da oggi, giovedì, inizia invece il ciclo di incontri che - con il titolo «Voci dalla sala d'aspetto - Glasovi iz čakalnice» - presenterà alcune delle esperienze poetiche più significative dell'area Alpe Adria. Il primo incontro sarà con Hans

Kitzmüller, poeta ed editore di Brazzano (Gorizia) che ha pubblicato alcuni libri di poeti friulani, sloveni e carinziani. Tra questi la tradizione in italiano del «Canto alla durata» di Peter Handke. Questo incontro, come gli altri, si svolgerà nella «sala d'aspetto», dove

sono anche ospitati i lavori di De Cesco.

Da segnalare, per questo fine settimana, anche la proiezione di diapositive sul «Pust» a cura del Fotokrožek 80 di Trieste e in collaborazione con la Planinska družina Benečije (venerdì sera) ed il concerto del coro russo da camera «Metrisa» (sabato). Per domenica è prevista la camminata «oltre la linea immaginaria» da Topolò a Livek organizzata dal circolo Rečan. Un appuntamento ormai consolidato, quello dell'incontro tra i due paesi. Quello sloveno ricambierà la visita domenica 4 agosto.



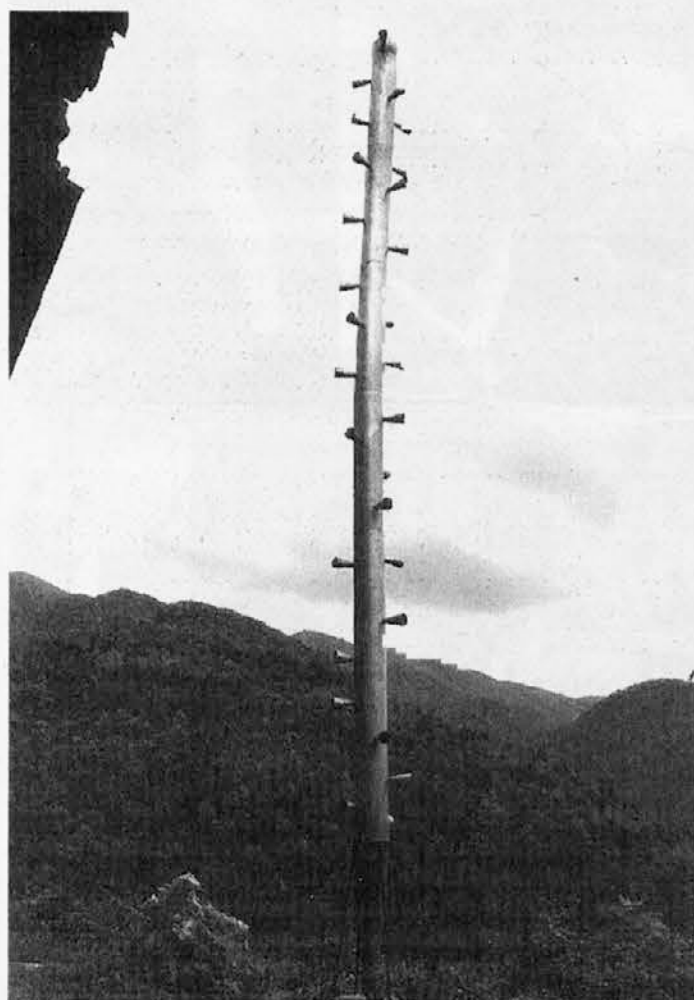
Tapoluške  
žene so se kupe  
zbrale an zapiele  
okuole Mirka, ki je  
godu na ramoniko

### "POSTAJA TOPOLOVE" - LA SETTIMANA

- |           |                                                                                                             |
|-----------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 11 luglio | 21.00 "Voci dalla sala d'aspetto":<br>incontro con Hans Kitzmüller<br>22.30 retrospettiva di Miroslav Janek |
| 12 luglio | 21.00 "Pust" - diapositive Fotokrožek 80<br>22.00 retrospettiva di Miroslav Janek                           |
| 13 luglio | 20.00 concerto del coro da camera<br>"Metrisa" di Nizhnji Novgorod<br>22.00 retrospettiva di Miroslav Janek |
| 14 luglio | 8.30 camminata Topolò-Livek                                                                                 |
| 17 luglio | 21.00 "Voci dalla sala d'aspetto":<br>incontro con Cesare Tomasetig                                         |

## Il coro russo, un repertorio che spazia in ogni genere

Il coro «Metrisa» di Nizhnji Novgorod (Russia), che si esibirà sabato a Topolò, è composto da docenti di conservatorio, studenti di musica e semplici appassionati. Si è esibito diverse volte, in questi anni, a Mosca, San Pietroburgo, Vladimir e in altre città bagnate dal fiume Volga, oltre che in Bulgaria, Polonia, Slovenia e Italia. Il repertorio spazia in tutti i generi e abbraccia tutte le epoche: dal canto ortodosso alla musica classica russa, dal folklore locale alle composizioni di autori contemporanei sia russi che stranieri. Il coro - diretto dal maestro Anatoly Ezhov - ha dedicato molto spazio agli autori classici di scuola italiana, fiamminga, inglese e tedesca.



Roberto Da Re Giustiniani: "Macchina per le voci"

Še nekaj besed o lietošnjem dialektalnem narečju MOJA VAS

# Liep sviet te malih

An lietos je biu živ an veseu otroški an mladinski praznik v Špietru

An tele dvie čečice, Emma an Vida, bojo si-gurno za kako lieto pi-sale po sloviensko za Mojo vas. Lietos so na-pravle lepo risbo, saj so takuo mikane de bojo sele jeseni zacele hodit v vartac v Špietar. Pre-jele pa so an one nagra-do, an se narbuj težkuo so čakale, kada jih po-kliejejo.

Ljubezen za svoj je-zik an svoj duom je tri-ba učit otrokè, kadar so sele mikani. Zatuo, naj bojo tele pravce spo-dbuda vsem beneskikh materam an tatam an nonam: "Guorite po slo-viensko s te malimi!".



## Ka se skriva ta pod kamanje od Nediže

Tala pravca je nova an za nas, saj kar smo vprašal, kuo se rodijo otroci so nas takuo garduo pogledal, de se nismo upali vič oglasit.

Bla je zlo vseč tudi na konkoršu Nadison - Nadiža, ki ga vsako lieto organizava občina Manzan. Francesco jo je napisu po italijansko an je parjeu nagrado.

Moja mama kar je bla mikana, an dan je uprašala svojo nono: "Nona, al me povias, kua se rodijo otroci?" Nona ji je poviadala tolo lepo pravco.

Kadar an tata an na ma-ma čejo imiat adnega otro-ka, muarjo iti v Carnivarh. Moja mama se je rodila v dolenjin Marsine an Carni-varh je tam spriat na drugin briegu. Na sredi tele dvia vasi teče Nediža.

Tata an mama, kar so paršli v Carnivarh, so muar-li potačit dol po njivah an dol po gozdu kamanje, da so paršli not dol v Nedižo.

Potle tata an mama so paršli blizu Nediže an so muarli gledat pod kamanju kje je bil otrok za nje. Kar

so ušafala lepega otroka so poklicali komar, ki je bla adna žena, ki je nosila damu otroke notar v nje borsi. Ti-sti cajt, mama je čakala otroka v pastiaji.

Kar je paršla komar v va-si, vsi otroci iz Marsina so gledal nje boršo an poslušal če otrok je jokaj.

Moja mama kar je bla mikana, vsaki krat ki je šla dol v dolino an je videla Nedižo je pomislila: "Tle sam se rodila".

Francesco Cendou  
3. razred

### Velika jama

Ankrat jest in moj ta-ta smo sli gledat Veliko jamo. Velika jama je blizu Sovodnje. Se pri-de gor na Ranta in potle se gre po Briegu.

Nono mi je povedu da kar je bil mlad na Tr-čmuni, Mohor Blazetu je pravil, kar se je zgo-dilo njemu nonu kar je bil fant: takrat dol na Veliki jam je bila sano-zet in so vozili krave past. Ankrat krava je utekla v jama in nono Mohora je šel po njo; v jam je videl duje ljudi s kozami oblečeni ki so kurili ogenj na sred ja-me; so mu vrnili kravo in mu jal da ne bo smel povedat da jih je videl.

Nono Mohoru je tual-e povedu prvi krat kar je bil zlo star.

Moj tata mi je pove-du, da nekaj let od tega so v Veliki Jam kopali in ušafali stare ljudske kosti.

Enea Vogrig  
2. razred

Studijski center Nediža se zahvaljuje vsem, občinam, po-djetjem, trgovinam in društvom, ki so s svo-jimi darili prispevali za uspeh natečaja "Moja vas".



## Veseu tiedan med gorami

Taborenje v Trenti pome-ni živiet v čudovitem nara-vnem, hribovitem okolju an se posebno hoditi vsak dan na izlete, spoznavati nove hribe an varhe, pa tudi se buojs spoznati med prijatelji.

Skupina 23 otrok, ki je kupe s stierimi "učitelji" - Igor Tull, Flavia Iuretig, Da-mjan Visentin, Sabina Tedol-di - bila od 1. do 7. julija v Trenti se je varnila damu pu-na dobrih spominov an dobre volje. Ceglih niso imieli pre-viç sreče z vremenom, so do-sti hodili, se igrali in prepe-vali.

Mimo spominov ostanejo

še fotografije s katerimi so dokumentirali 1-tedensko zi-vljenje v vznožju Kma.

Na varhu je tipična slika, posneta med hojo proti var-hu, tle zdol pa adan od mo-mentov življenja v hribih: po slovenski navadi, tisti, ki pri-de parvič na varh gore muora bit karščen. Kuo? ... s strikam po riti. Takuo, ki kaže druga fotografija pa so se učil tudi plezati z "imbragaturo" an parvezani za varco.

Pobuda Planinske družine Benečije, ki je bla lietos dru-gič, je bla zlo lepou sparjeta od otrok. Hlietu se sigurno vič ku kajšan spet varne.



On je biu grabjar, ona je pa z žbrinčjo postavljeno pred cirkvijo kolače predajala

## Tista od Marjute an Bepa

Stare pravce, ki se prenašajo iz roda v rod an so lietos paršle na Mojo vas v Špietar

Marjuta Zuanova je ko-lace predajala, nje mož Be-po Arniščju je bil pa grabjar. Ziviela sta v Placiu v majhani in okajeni hišci, ku družina je bla nomalo pose-bna, niesta miela otuak, ta-kua tudi velikih skarbi. Pe-jala sta življenje napri dan po dnevu.

Po zime sta grabje runa-la, ma ku je paršlo lieto je Marjuta začela vandrat okuole po sejmah, buah Bepo, ku je ostu sam doma, je po njega opravju moške opravila.

Ze maja, kar so začele Svete Obhajila, se je Ma-rjuta z nje žbrinčjo lepua nastavlja pred liesko cirku in tam predajala kolače in bonbone veselin otuocem. Senjam po sejmu je šla na-pri an takua ovidala vse fa-re.

Za Svet Stuoblank je paršla tudi v Dreko v stuoblansko faro, gor je bil ve-lik senjam pred cirkvijo, nie mankal ne merikana, ne klintoni, ne cividina, tu-

di ona je lepua predajala nje kolače. Po dugi pieti maši jo je parielal lakot, odvò je učakala, da je finila precesija, naglo potlè je ukuazala an hliebacz kruha an no bučo merikana, na zi-dicju pred žbrinčjo je sedie-la an lepua tuole močila an jedla. In veselo uživala. Na zadnjo je naročila se dno bučo vina, debelo so jo gle-dale zenate, onà pa je odgu-arila: "O moje vi, ku ga je dno bučo popil kruhac ga lahko dno se ist popiam".

Ce priat je ona hodila okuole Svetega Stuoblanka, je potlè Svet Stuoblank ho-du okuole nje.

Puno dni jo je čaku Bepo doma an priet ku ona se je uarnila, se je on odločil iti grabje predajat v Cudat.

Spustu se je prednem po dolin, paršu v Cudat, ki se je glih zorilo, parvo dielo je gledu lepua grabje predat, ku je mel dvie palanke v zepu se je hitro nesu h Ška-balonu an se najedu trip, popiu je navarh obiuno

merlota.

V oštariji je ušafu parja-telja, ki je predaju lepo an debelo čebulo, zdielo se mu je dobro opravilo, kupu je še dugo kito čebule, takua u oštariji je pustu vso njega dielo an pardiolo. Pozdravi-lju je parjatelj an odpotil se je pruoit duom. Ze mrak se je runu ku je paršu na Lie-sa, velike in črne magle so poluhtu letale ko je začel hodit po uoski stazici pruat Placiu. Dol na Voskih Bar-cah je ze pogarmielo, du Mlakah nie mu ne napri ne nazaj, bla je huda tamà, obupan je vargu v luht adno čebulo, glih v tistim se je pobusknilo, ogledu se je okuole an takua prestopu napri ne dva metra, parjela ga je kuraza.

Spet je zatamljelo. Oti-pu je debelo čebulo, jo je vargu v luht an zauknu: "Na an čebulaj dam an bu-skaj!", pobusknio se je nazaj an Bepo je pohitel napri, takua do Placiu. Bu-skaj po buskaj se je kita če-

bule podarla. Paršu je na prah hiše ko se je ze runu dan, vekukala je tud Marju-ta, ki med tem se je bla var-nila iz Svetega Stuablanka, tudi ona brez sudu ma zdra-va an vesela ku nas Bepo. Objela sta se an veselo jo zapiela.

Giorgia Zufferli  
5. razred



An na koncu še fotografija na varhu, vsi kupe (manjka Flavia, ki runa sliko) z Gigio, ki-na more skrit ljubezni za lgorja

Posvet v Pušji vasi pokazal s prstom na Deželo

# Gorske skupnosti so dvignile glas

Predsedniki gorskih skupnosti in župani z območja, ki so ga pred dvema tednoma poplave razdejale, so ježni na deželno upravo. Prvi ugotavljajo, da niso večletnim obljubam o uresničitvi politike v korist hribovitih območji, sledila dejanja in da se je položaj toliko poslabšal, da je to območje med najbolj prizadetimi v državi.

Nedavne poplave v Karniji in Kanalski dolini pa so pokazale na neučinkovitost Dežele, kar zadeva pomoč in usklajevanje intervencij.

Predsedniki gorskih skupnosti in župani Gornje Furlanije so se zbrali v Pušji vasi na posvetu, ki so mu dali naslov "Dezelna politika za hribovita območja v vidiku avtonomije in funkcionalne decentralizacije javnih uprav".

Posvet, ki ga je vodil predsednik koordinacije deželnih gorskih skupnosti Armando Noacco, je bil priložnost, da bi "izmerili" pripravljenost zdajšnje deželne večine, da bi udeležila duh



deželnega zakona št. 35, ki so ga izglasovali že pred devetimi leti.

Zaradi navedenega so predsedniki gorskih skupnosti upravičeno zaskrbljeni, ker ne vidijo izhoda iz zdajšnjega položaja, ki je dokaj kritičen. V dokumentu, ki so ga predstavili na posvetu, so postavili določene zahteve, na katere bo morala deželna uprava dati jasne in hitre odgovore.

Bistvene zahteve, ki jih postavlja koordinacija predsednikov gorskih skupnosti zadeva večjo avtonomijo

teh organizmov, ustanovitev odborništev, ki bo skrbelo izključno za to problematiko, združitev oziroma zmanjšanje števila zdajšnjih gorskih skupnosti upoštevajoč družbeno-ekonomske specifičnosti posameznih območji.

Novim gorskim skupnostim pa bo potrebno zagotoviti jasne pristojnosti, ki bodo zadevale okolje, energijo, kmetijstvo, gozdarstvo, obrtništvo, malo industrijo, turizem in trgovski sektor in seveda večjo avtonomijo. (r.p.)

# "Praske" znotraj večine na Deželi

Pol svoboščin teži k razbitju zdajšnje koalicije

Dezelni koordinatorski gibanje "Naprej Italija" Roberto Antonione, ki sedi tudi v deželni svet, je v krajevnih političnih krogih dvignil precej prahu z izjavo, da je Pol svoboščin pripravljen podpreti levo-sredinsko zavestništvo na deželi, če se to loči od Severne lige.

Antonione v bistvu predlaga novo vladno večino, izraz Oljke, ki bi dobila zunanjo podporo desnice, ko bi bila v teku razprava o pomembnih reform, začeti s volilno, ki bi morala iti v smer večinskega sistema.

Vemo, da za takšen volilni sistem se ogražajo tudi DSL in Ljudska stranka, proti pa je tretji večji deželni vladni partner, Severna liga, ki bi rada ohranila proporcionalno.

Antonione predlog je sprožil nezadovoljstvo tako na desnici kot v sami Oljki. Iz več krajev ugotavljajo, da za tem Antonionijem predlogu stoji režija Ferruccio Sara. Namen je ja-

sen: razbiti zdajšnjo večino in poskusiti sestaviti novo koalicijo, v kateri bodo stali tudi predstavniki Berlusconi.

Resnici na ljubo pa zdajšnji deželni večini niso potrebni rušilni manevri od zunaj, saj ima dovolj naporega dela znotraj same sebe. Iz dneva v dan rastejo nesoglasja med koalicijskimi partnerji, v prvi vrsti med Ljudsko stranko in Severno ligo.

Zadnja razprava glede politike prizadetih oseb je bila ponoven primer nesoglasja med tema dvema strankama. Sicer stanje se ne bo izboljšalo niti v naslednjih dneh, ko bo deželni svet razpravljal o parkih in Zeleni, ki so del večine, so že napovedali svoje nasprotovanje deželni izbiri.

Sam predsednik Cecotti in DSL pa igrajo vlogo gasilcev.

## Concorso fotografico a Resia

Il circolo culturale resiano "Rozajanski dum" organizza il secondo concorso fotografico dal titolo "La Val Resia vent'anni dopo il terremoto".

Il concorso fa parte di una nutrita serie di manifestazioni nell'ambito della nona rassegna economica culturale "Una finestra sul futuro" che si svolgerà presso la casa di cultura resiana a Prato di Resia. In questa occasione saranno esposte tutte le fotografie che parteciperanno al concorso.

I partecipanti (foto in bianco e nero ed a colori) dovranno consegnare le opere fino a sabato 13 luglio nella sede del circolo culturale resiano.

## Družina poje vas pričakuje

V Andražu nad Polzelo v Sloveniji že 13 let organizirajo lepo in posebno manifestacijo "Družina poje". Iz vse Slovenije pa tudi iz naše dežele, Avstrije in Madžarske nastopajo družine s slovenskimi ljudskimi pesmi, ki jih zapojejo na domač način. Kar je važno je, da mora biti družina - očka, mati in otroci, ali pa bratje in/ali sestre.

Benecijo v Andražu lahko poznajo, saj so bratje Chiabudini iz Scigle včeraj sli piet na tisto srečanje. Bluo bi lepuo, če bi se jim določila se kaka družina.

Družina poje bo lieto v nedeljo 25. avgusta ob 14. uri na športnem dvorišču v Andražu. Če vas zanima napisajte Slavku Pižorn, Andraž 20, 3313 Polzela (Slo), ali pa pokličita dopoldne na (00386-63) 853321, popoldne pa na 720768.

## V duhu stare avtonomije



Precesija krajevnih administratorjev na oživitvi beneškega parlamenta, ki je bla za senjam v Spietre. To parvo so sli gonfaloni občin, potle pa med čedajskim an spietarskim županam - Bernardi an Marini - je biu mons. Dionisio Mateucig, ki je imeu v rokah zelo star evangelij, napisan v glagolici, na katerem je potle izvoljeni dekani parsegu



Palca je bila simbol oblasti za župane v cajtu, ko je biu živ naš parlament. Nucal pa so jo tudi za votat. Ko je dekan dau svoj predlog je utaknu v zemljo palco, tisti, ki so bli dakordo z njimi so diel blizu še njih. Tle videmo vse palce s katerimi so župani izvolili dekana

## V Klenje pride v sriedo Folkest

V torak 9. julija se je Folkest vamu v Beneciji, v vas Sciglo, kjer je vsakokrat do sada biu zlo lepuo spariet od ljudi. Telekrat so te parvi začeli gost Ližo an Gusto an takuo parnesli beneski pozdrav italijanski skupini Adio Leon! Drug koncert le par nas bo v sriedo 17. julija v Klenji, kjer bomo lahko poslušal dve angleske skupine Tony Maude an Rattle'n Reel.

Tretji koncert v Beneciji, ki bo kiek zaries posebnega bo tist, ki bo v torak 23. julija v Landarski jami. Pobuda je parsla ko v zadnjih dvieh lietah od Forum, ko je bla v stari podutanski cirkvi an pred njo Muzika pod turmam. Telekrat so zbral Landarsko jamo, kjer se bo naša ljudska piesam prepletala z moderno glasbo.

Pogledmo pa program telega zanimivega festivala etnične in sodobne glasbene ustvarjalnosti za tel tiedan.

Donas četartak 11. julija bojo 4 koncerti, v Koprui italijanska skupina Adio Leon!, v Gorici bojo nastopili Elena Ledda e Sonos, ki parhajajo iz Sardinje, v Brazzaccu bo bretonska skupina Glaz, v Trasaghis pa Lorraine Jordan s glasbeno tradicijo Irske in Walesa.

V petek 12. julija je kar 5 koncertov: v Koprui znana italijanska skupina Pitura freska, v Cordenons italijanska Morrigan's Wake,

v Gorici spet italijanska skupina Acquaragia drom, na trdnjavi v Osoppu bo peu Vincenzo Zitello, v San Giovanni al Natisone pa Bretonci skupine Glaz.

V soboto 13. julija pridejo na vrsto Codroipo z anglesko skupino Rattle'n Reel, Piano D'Arta z italijansko Canto libre an Castello (blizu Aviana), kjer bo koncert Musica e solidarietà.

V nedeljo 14. julija v Trivignanu bo skupina Morrigan's Wake, v Frisanču angleska Rattle'n Reel, v Enemonzu pa bosta dve skupini ameriška Melinda Tucker an Marusić trio iz Istre.

V pandiejak 15. julija puojde Folkest na Koroško v Beljak (Villach), kjer bojo nastopile dve skupine: irska La Lugh an italijanska Manqueche e dintorni. Le v pandiejak bo koncert tudi v Vidmu, kjer Mari Boine bo predstvaljal Norveško, Rim Banna pa Palestino.

V torak 16. julija bo v Osoppu skupina Rattle'n Reel, v Gorici Manqueche e dintorni, v Brugneri La Lugh iz Irske.

V sriedo 17. julija bo v Manzanu valdostanska skupina Le pays natal, drug koncert kot rečno bo v Klenji.

V četartak 18. julija bojo 4 koncerti: v Tricesimu (Lindo Sdraulino - Furlanija an Le pays natal) v Romans d'Isonzo, v Cerciventu an v Istri.

## Marina Trinco laurea con lode

In lingua e letteratura russa a Udine

Venerdì 28 giugno si è laureata all'Università di Udine in Lingua e letteratura russa Marina Trinco. Dopo un ottimo curriculum di studi Marina si è laureata con una tesi su Juri Trifonov e più precisamente con la traduzione di "La casa capovolta", un ciclo di novelle dell'autore russo.

Un lavoro il suo molto apprezzato dalla commissione come dimostra anche il punteggio conseguito: 110 e lode.

Comprensibile la soddisfazione di papà Giuseppe Trinco (Storic), della mamma Rina (Picinova), entrambi originari di Drenchia ma residenti con la famiglia a San Giovanni al Natisone, dei fratelli, di parenti ed amici. Ma quella che ha più ragioni



per festeggiare è lei, Marina, che è riuscita a portare a termine gli studi universitari con ottimo esito ed in breve tempo, pur dovendo conciliare studio e lavoro.

Complimenti vivissimi alla neodottoressa in particolare dagli amici della Planinska družina Benecije.

## Casa di riposo: anziani ospiti per tre mesi...



La Casa di riposo di Cividale sta per avviare un progetto sperimentale per l'accoglimento di persone anziane o adulte che, per un periodo di tempo limitato e per motivi ben definiti, non sono in grado di rimanere a casa non potendo condurre una vita autonoma.

La novità, messa in rilievo dalla presidente del consiglio di amministrazione della Casa di riposo, Maria Cristina Novelli, riguarda un'istituzione che attualmente accoglie circa 250 persone anziane.

Il progetto di ricovero temporale partirà in agosto e durerà fino a dicembre. Si tratterà infatti di una fase sperimentale che potrà avere seguito. "L'idea - dice la dottoressa Novelli - è di andare incontro alle esigenze delle famiglie che vogliono mantenere il più possibile a casa i propri anziani". L'accoglimento è previsto per un tempo massimo di tre mesi, un periodo che potrà essere prorogato di altri tre mesi per casi eccezionali, "situazioni da studiare ad hoc" - afferma la presidente -

specie per quanto riguarda le persone che abitano le zone montane, in particolare le Valli del Natisone". Gli accoglimenti temporanei, secondo il progetto, avranno precedenza rispetto ai ricoveri definitivi. (m.o.)

## WWF vabi na letovanje v naravi v dolino Rezije

WWF pripravlja v Reziji za poletni čas dve letovanji, obe namenjeni ljubiteljem narave in pristnega stika s krajevnimi kulturo.

Prvo bo potekalo od 27. julija do 4. avgusta in se ponuja kot popolno uživanje v naravi. Izletniki bodo namreč stanovali v eni od nekdanjih koč v rezijanskih planinah, kjer seveda manjkajo udobnosti, katerim so danes vsi vajeni, clovek pa lahko živi in uživa popolnoma "utopljen" v naravi. Letovanje bodo dopolnjevala srečanja s strokovnjaki z različnih področij in večeri posvečeni rezijanski kulturi.

Druga ponudba, od 24. avgusta do 1. septembra, pa je namenjena naravovarstvenikom, ki se komfortu ne morejo odpovedati. Stanovali bodo v vasi, odkoder se bodo vsako jutro podajali na sprehode v naravo. Tudi zanje so pripravili bogat program za spoznavanje naravnega in kulturnega bogastva doline pod Kaninom.

Kdor zeli podrobnejše informacije naj se obrne na WWF v Vidmu (tel. 502275).

Parpravjajo ga za 19., 20. an 21. julija

## "Dan po starim" se vrača v Oblico

Obličane an blizu njih vse tiste, ki so jim par sarcu stare domače navade, je razveseljila novica, de lietos v Oblici bojo spet praznoval "Dan po starim". Tist praznik je biu ries nieki posebnega an pru zaradi tega so ljudje radi hodili v vasico sriedenjskega kamuna. Počas, počaso so vsi nasi sejm ratali poglihani: grilja, ples... an je nareto.

V Oblici pa so se bli zmi-senli kiek posebnega. Parvo, kar je bluo posebnega je de so ponujal an dajal poku-sat tiste stare jedi, ki furesti jih na poznajo, domači pa jih nimar buj poriedko kuhajo an jedo. An tuole je bluo narbuž močnuo vabilo v Oblico. Drugo riec, ki so se jo zmi-snili, je bluo nazaj parnest na dan stare igre za otroke. Nieso imiel sudu an igrač, so se pa radi igral an nasi noni an bisnoni an ker nieso



imiel nič so nugal pa glavo an fantazijo. Na zalost vse tuole gre v pozabo, zatuo je lepuo, de so se v Oblici nazaj začel igrat "po starim".

Narlieus je biu parvi "Dan po starim", pa ne samuo ker je bla novica. Biu je narbuž domač an avtentichen. Troštamo se, de se bojo Obličanci daržal domačih tradicij.

## Un manuale per riconoscere l'orso bruno

L'orso è un pericolo? Come molti animali, anche quelli che vivono in stato di civiltà, lo è solo se attaccato. Ad ogni modo è meglio conoscerlo, prima di incontrarlo. A dare le dovute informazioni sull'orso bruno ci pensa, con una serie di interessanti iniziative, il WWF Italia, che ha tra l'altro pubblicato un manuale per il riconoscimento dei segni che testimoniano la presenza dell'orso bruno. L'opuscolo è stato tradotto e pubblicato anche in lingua slovena ("Priročnik za prepoznavanje znakov prisotnosti rjavega medveda") con la collaborazione dello Slovenski sklad za naravo e



Esperti sloveni e italiani presentano il manuale

del Life, organismo della Comunità europea.

La presentazione del manuale, avvenuta recentemente nel Museo della Grande guerra di Kobarid, è

servita anche per capire le conseguenze della presenza dell'orso bruno nella nostra zona (in particolare in Slovenia, ma come si sa l'animale ha raggiunto recente-

mente le pendici del Matajur) e le misure preventive prese dalle associazioni ambientaliste per difendere sia l'orso sia gli animali che è solito attaccare.

Il professor Miha Adamic, dell'Università di Lubiana, ha ricordato la crescita della presenza dell'orso negli ultimi anni (attualmente in Slovenia se ne contano da 310 a 390), le misure di tutela prese nei confronti dell'animale ma anche quelle di risarcimento soprattutto per i pastori che si vedono colpite le greggi. Ecco quindi l'iniziativa dei recinti elettrici e quella dei cani da pastorizia, anche perché, ha detto il professor

Adamic, "in futuro il numero degli orsi aumenterà".

Per Carlo Frapponti, del WWF Italia, "è fondamentale risarcire i danni agli allevatori per favorire il ritorno dell'orso sulle Alpi, ed è importante che la popolazione sia d'accordo sulla protezione dell'animale". Il risarcimento, è stato aggiunto, potrebbe avvenire anche attraverso una compensazione in ovini. Per questo la collaborazione italo-slovena prevede - oltre alla pubblicazione di un secondo manuale - anche la creazione di un gregge a questo scopo, che potrebbe venire localizzato nelle Valli del Natisone. (m.o.)

## Interreg II: gli aspetti operativi tema di un incontro a S. Pietro

Amministratori italiani e sloveni presso la Comunità montana

Gli aspetti operativi relativi agli interventi che si possono attuare grazie all'Interreg II sono stati il tema di un incontro promosso dalla Comunità montana delle Valli del Natisone e tenutosi a S. Pietro al Natisone sabato 22 giugno. Alla riunione presieduta dal presidente prof. Giuseppe Firmino Marinig hanno preso parte anche l'assessore Fabio Bonini e l'arch. Walter Tosolini, il sindaco di Kobarid Pavel Gregorčič, il prefetto di Tolmino Zdravko Likar, l'assessore provinciale Mauro Bigot, accompagnato dal tecnico architetto Stefano Asquini ed il vicepresidente della Comunità montana delle Valli del Torre Romano Grimaz. Assenti invece a causa del nubifragio e dei problemi ad esso collegati il sindaco di Bovec ed il rappresentante della Comunità montana della Val Canale.

È stato esaminato il programma relativo alla frontiera tra Italia e Slovenia ed in particolare l'Alta valle dell'Isonzo e la fascia confinaria del Friuli e cioè il territorio che ha subito i maggiori disagi a causa del confine. Gli amministratori quindi hanno voluto affermare la propria volontà di collaborazione per migliorare la situazione socio-

economica delle popolazioni di frontiera.

Il programma relativo all'Interreg II verrà reso operativo dalla regione Friuli-Venezia Giulia nei prossimi mesi con un'apposita legge e a questo proposito i partecipanti all'incontro hanno manifestato la propria determinazione a collaborare con la Regione al fine di centrare meglio gli obiettivi. È stata proposta la costituzione di un gruppo tecnico di lavoro per l'esame preliminare dei progetti e quindi verrà chiesto un incontro con l'assessore regionale alle politiche comunitarie Alessandra Guerra.

Da parte slovena i rappresentanti degli enti locali hanno comunicato l'attivazione di una collaborazione con l'Associazione europea delle regioni di frontiera attraverso cui la Slovenia verrà inserita nel circuito delle provvidenze europee. A tale scopo è stata organizzata a Kobarid il 9 luglio una conferenza a cui sono stati invitati a partecipare rappresentanti anche di Italia ed Austria. In quella sede è stata posta anche la necessità di individuare anche un meccanismo più efficiente di collegamento tra la Provincia di Udine e l'Alta valle dell'Isonzo.

Ob peti obletnici osvoboditve prehoda

## Spominsko obeležje na bloku na Robiču



"Njo le bom ves čas zivljenja / ljubil iz srca globin. / Ljuba moja je - Slovenija / jaz pa slave zvest sem sin". S temi verzi Simona Gregorčiča so se na mejnem prehodu na Robiču pred nekaj dnevi spomnili pete obletnice osvoboditve mejnega prehoda, ki so ga bile blokiral oborožene enote

JLA. V svojem pozdravu je Pavel Gregorčič, župan Občine Kobarid, ki je dala obeležje postaviti, poudaril složnost in enotnost vseh Slovencev za doseg skupnega cilja - samostojno slovensko državo. Spominsko obeležje (na sliki) so odkrili predstavniki občine, policije, vojske in carine.

## Obisk s Koroške na Trbižu

Sosvet za narodnostne manjšine pri koroški vladi, ki mu predseduje predsednik Zveze koroških organizacij Marjan Sturm, je prejšnjo soboto imel prijateljski obisk pri predstavnikih slovenske in nemške manjšine v Kanalski dolini. Srečanje, ki je bilo na trbiškem sedcu nemške kulturne skupnosti, sta se poleg Sturma udeležila se Janko Zwitter in Karel Anderwalt, za kulturno društvo Planika pa sta bila prisotna Rudi Bartaloth in Salvatore Venosi.

Ob tej priložnosti se je zastopstvo sosveta lahko seznanilo s stvarnostjo Slovencev v Kanalski dolini s pobudami, ki jih uresničijo na jezikovnem oziroma kulturnem področju. Ob koncu so se dogovorili, da bo zastopstvo sosveta nadaljevalo s takšno obliko in formiranjem.

Il ventesimo anniversario del terremoto è stato carico di significati molto positivi

# Un grazie da Lusevera

*Bisogna costruire per la comunità slovena della provincia di Udine una storia nuova - La pace ed il benessere si creano nel dialogo, nella collaborazione e nel rispetto di se e degli altri*

A nome della comunità cristiana di Bardo/Lusevera, ringrazio Zoran Thaler, ministro degli esteri della Repubblica di Slovenia, per la sua presenza e le sue parole alla messa di domenica 5 maggio, in occasione del 20. anniversario del terremoto.

E ringrazio della loro presenza Sergio Cecotti, Presidente della Giunta regionale del Friuli-Venezia Giulia, Claudio Palčić, Piero Fontanini (deputato, rappresentante del popolo friulano e anche delle istanze degli sloveni della provincia di Udine alla camera dei deputati), don Bruno Jacobelli e tutta la diocesi di Albano, il gruppo di Padova, gli amici di Bologna, del Piemonte, di Basaldella, di Roma...

A due mesi di distanza, l'avvenimento si carica di significati straordinariamente positivi per noi e per tutta la comunità degli sloveni che vive in Benecia. Lo scopo immediato dell'incontro era dire un caldo ed affettuoso grazie a tutti quelli che ci sono stati vicini e amici. I paesi delle nostre valli del Torre, del Cornappo, di Resia, del Natisone sono costellati di case costruite allora dalla vicina Slovenia. Era cosa giusta e doverosa ringraziare tutti.

Poi sono avvenuti altri fatti. Il governo italiano, presieduto da Prodi a capo della coalizione dell'Ulivo, ha spazzato via tutte le obiezioni e i pretesti accampati precedentemente e ha favorito l'accordo di associazione della Slovenia all'Unione Europea.

La vigilia di pentecoste, il 25 maggio, a Cividale si è tenuto un incontro sul tema: Friulani e Sloveni in Friuli. Il riconoscimento dell'esistenza degli sloveni nella Benecia vi è proposto come un progetto di concretizza-



Il rito del Bacio delle croci davanti alla chiesa di Bardo Lusevera (Foto d'archivio)

zione evangelica e la convivenza di lingue e culture diverse è visto come l'attuazione della pentecoste nella nostra vita e nella nostra storia. Fra breve anche la Vita Cattolica, settimanale diocesano, riconoscerà concretamente gli sloveni, dando spazio ad articoli in sloveno, accanto a quelli in friulano che già vengono scritti.

Nella prospettiva di questi due ultimi fatti, l'incontro di Bardo assume una valenza dirompente e segna un cambiamento impensabile fino a qualche anno fa. A Lusevera il modello evangelico si è concretizzato: la gente ha visto che è possibile ed è bello incontrarsi, parlarsi; che ci si può capire ed amare anche parlando lingue diverse; e soprattutto che le autorità, le nostre autorità sono perfettamente d'accordo su questa linea.

Dire che a Lusevera vive una comunità di lingua, cultura ed etnia slovena non è più una bestemmia contro l'unità d'Italia.

Dire che nella Benecia, in provincia di Udine, vivono da sempre comunità di sloveni è accettato in forma ufficiale. Si sta dissolvendo quell'atmosfera di intolleranza che aveva per troppi

decenni trasformato la vita di queste comunità in una lunga, interminabile agonia.

A Dio piacendo, si dissolve quella prospettiva culturale che possiamo definire come il modello basato sulla paura. Paura della diversità, sentita come minaccia all'ordine costituito. Paura che esista qualcosa di diverso dall'etnia, lingua e cultura italiana. Non esiste e non può esistere se non l'italiano. Niente friulani. Niente sloveni. Tutti italianissimi.

Il modello della paura ha funzionato per oltre un secolo mettendo in campo la teoria della cospirazione. Lo sloveno della Benecia è un pericolo per lo stato italiano e quindi non esiste. Deve negare se stesso, altrimenti la sua sola esistenza nega e mette a repentaglio l'Italia.

Questa teoria ha flagellato e fatto sanguinare la pelle e l'anima della gente: di quelli che si adattavano ad essa e di quelli che cercavano di sopravvivere per quel che erano. Questa teoria ha giustificato (e giustifica) l'ideologia e la prassi della repressione e della persecuzione. Questa teoria ha esonerato (ed esonera) dalla ra-

gione, dalla morale, dalla verità. La destra politica italiana ha favorito e protetto gli aguzzini. Li ha comprati, pesando loro i 30 denari d'argento, il prezzo della vita dell'innocente.

Questa teoria sa tutto e spiega ogni comportamento, ogni persona, ogni evento in termini di confini statali in pericolo, di sloveni corrotti al soldo di potenze straniere nemiche dell'integrità della patria in termini di macchinazioni contro lo stato. Propone ossessivamente una lettura dei fatti che si nutre di pregiudizi e coltiva l'odio: una lettura che disprezza la verità e che di fronte alle persone non si pone scrupoli. La menzogna e la calunnia sono le armi ordinarie per diffondere la paura.

Chi ha vissuto e vive in Benecia sa che queste non sono parole, ma situazioni concrete e quotidiane più pesanti della montagna. La categoria etnica, linguistica e culturale di "sloveno" è stata congelata nello stereotipo negativo e nel pregiudizio. La causa di ogni male è lo sloveno. Tutto andrebbe per il verso giusto, tutto si risolverebbe nel migliore dei modi se si potesse eliminare questa radice. Non c'è uno che essendo sloveno e avendo osato definirsi socialmente per quel che è la sua natura non abbia portato il marchio d'infamia di traditore, venduto, degno di ogni insulto.

Il modello della paura ha funzionato e funziona collegando la responsabilità di una situazione problematica e difficile alla necessità di trovare un capro espiatorio. E questo è l'essere sloveno. Provate a leggere qualche numero di Friuli orientale e coglierete come funziona questo modello. Dal punto di vista teorico, i numeri sono tutti uguali. Cambiano i bersagli, ma non lo stile.

I fatti sono manipolati e vien creata a piacimento la responsabilità da attribuire alle persone. L'ostilità martellata sistematicamente e in tutti i modi determina un clima di tensione e di paura. L'individuo regredisce e si nasconde. Il gruppo si sfi-

laccia e disaggrega. Vien meno la forza, la capacità di reagire, di pensare, di opporsi. Una popolazione disorientata, sola, divisa, umiliata, impaurita si rassegna e sopravvive a se stessa.

Ogni paese, ogni persona ha la sua storia da raccontare: il modo concreto con cui questo diabolico modello ha cercato di chiudere la bocca alla gente, di spegnere il cuore, di bloccare l'uso della ragione, di togliere la parola. La storia della Benecia è fatta di violenza, di silenzi carichi di paura.

Forse questa storia sta finendo, se Dio vuole. Bisogna costruirne una diversa! A Bardo/Lusevera, nella messa di domenica 5 maggio, 20. anniversario del terremoto è successo qualcosa che non dobbiamo dimenticare. Thaler, ministro degli esteri della Slovenia, è venuto in amicizia. Accanto a lui Sergio Cecotti. Thaler ha parlato in sloveno. Ha detto che i grandi cambiamenti del nostro tempo li dobbiamo gestire per creare un clima di buoni rapporti, di comprensione e di rispetto.

Cecotti ha parlato in friulano e, citando il sinodo diocesano udinese ha parlato della lingua e cultura friulana, slovena e tedesca chiamate a convivere nella nostra regione, della quale costituiscono da sempre un patrimonio e una ricchezza. Siamo chiamati tutti a rendere concreto nella nostra vita e nel nostro ambiente il progetto della pentecoste, nel quale le diverse lingue proclamano la verità. La differenza è la condizione e la premessa per il progresso. La pace ed il benessere si creano nel dialogo, nella collaborazione e nel rispetto di se e degli altri.

La comunità slovena che vive nella provincia di Udine e nella regione è una grande ricchezza per la regione e per l'Italia. È avvenuto in chiesa: è stato bello, senza sospetti, senza paura, senza sottintesi. Grazie a Thaler, a Cecotti, a tutti!

Domenica scorsa, 7 luglio, a Bardo c'è stata la festa della Sveta Marija Zdravja. Abbiamo rivissuto l'esperienza del 5 maggio e ne abbiamo gioito ancora. La comunità cristiana di Bardo è grata a Dio e agli uomini di poter vivere un periodo di serenità.

Nel centro ideale della chiesa, là dove convergono gli sguardi e i sentimenti, da domenica c'è una croce nuova. È il centro della chiesa e della comunità.

Io prego che la chiesa di Bardo continui ad essere il luogo in cui si incontrano coloro che amano i fratelli; il luogo dove si rispetta la vita; il luogo dell'incontro e del dialogo; il luogo santo, la casa di Dio aperta a tutti gli uomini di buona volontà.

Renzo Calligaro

## Mittelfest poesia in grotta ad Antro

Il nutrito programma del Mittelfest prevede anche una sezione dedicata alla poesia. Curata da Cesare Tomasetig, è un lavoro di ricognizione della presenza poetica sul territorio che inizierà martedì 23 luglio, nella corte del Duomo, con la presentazione di alcune liriche di Srečko Kosovel, cantore della Slovenia e del Carso.

Giovedì 25 nello stesso luogo sarà protagonista il poeta vicentino Fernando Bandini. Domenica 28 sarà la volta di Dino Menichini, poeta originario di Stupizza, le cui opere saranno presentate nella grotta di S. Giovanni d'Antro.

Saranno degli eventi teatrali, attraverso una proposta di lettura delle poesie alla quale verrà affiancata - è questo l'intendimento degli organizzatori - una proiezione notturna di diapositive di frammenti di alcune poesie degli autori.

La proiezione avverrà in alcuni paesi delle Valli del Natisone coinvolgendo la disponibilità di persone appassionate che siano dotate di proiettori per diapositive.

## Sloveno: consegna dei diplomi

Con una breve ma significativa cerimonia si è concluso nei giorni scorsi all'Istituto industriale Malignani l'8. Corso annuale di lingua e cultura slovena, promosso dall'istituto udinese in collaborazione con il Centro scolastico bilingue di S. Pietro al Natisone e patrocinato dall'Accademia europea del F-VG di Gorizia e dalla Casa d'Europa di Nova Gorica.

Il docente del corso, Marino Vertovec, ha consegnato i diplomi di frequenza alla presenza dei membri della Presidenza dell'Accademia, Gianfranco Cosatti Simon e Fabio Illusi, presidente del Malignani.

Il prof. Vertovec, docente e curatore del corso fin dalle origini, ha sottolineato l'importanza cruciale oggi, della conoscenza reciproca e della collaborazione tra i popoli d'Europa. Analoghi concetti sono stati espressi dagli altri intervenuti.

Il preside Illusi ha tra l'altro sottolineato l'importanza della lingua slovena che si collocherà alla pari con le altre lingue presenti nell'Unione europea.

## Nova jama v Zavarhu pričakuje obiskovalce

Ce se z nečem lahko pohvalijo Terske in Nadiške doline, to je z naravnimi lepota, ki krasijo to območje. Lahko bi rekli, da skoraj v vsaki vasi najdes kaj lepega in privlačnega. Zato ni odveč, če tudi s tega mesta povabimo naše bralce, naj se podajo na krajši izlet v benesko naravo.

Tokrat bomo spregovorili in povabili izletnike, naj obiščejo Novo jamo v Zavarhu v Občini Bardo. Podzemna naravna lepota stoji sredi lepega naravnega scenarija na severnem pobočju po-



gorja Bernadje v Julijskih Predalpah. Do jame je kakih 9 kilometrov asfaltne poti, ki se vzpenja iz Cente. Ob vhodu je na razpolago veliko parkirišče in gostišče, kjer obiskovalcu nudijo značilne domače jedi. Jamo so odkrili leta 1925 in odlej je odprta za obiskovalce. Votlina je dolga preko 7 km in njen obisk ne predstavlja nobene težave.

Urnik obiska jam (do 15. septembra) je naslednji: 9-12 in 14-19. Za izvenurniške obiske telefonirajte na št.0432-787020.

Pri Svetem Štuoblanu (Dreka) je bluo trieba čakati sedem liet

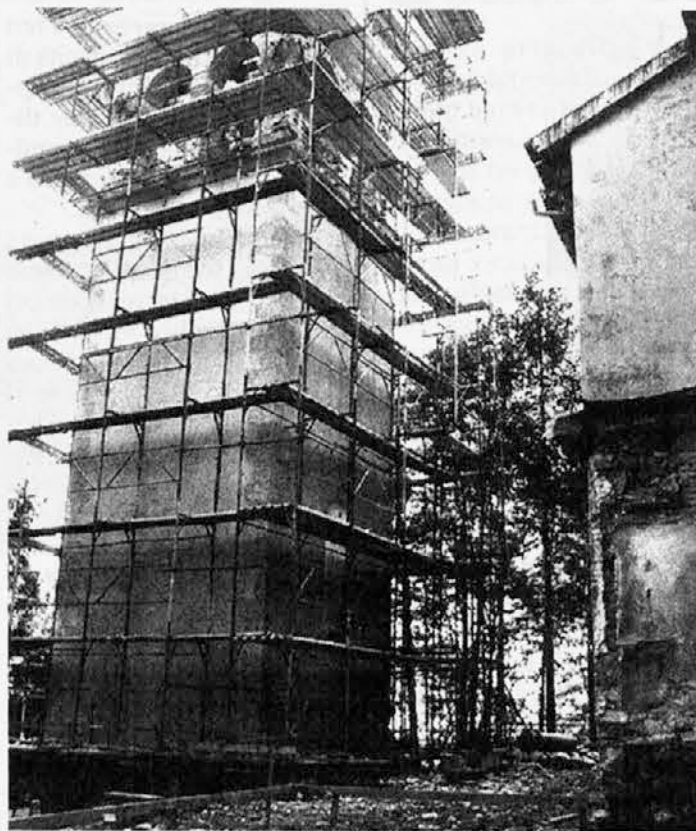
# Cierku postrajajo

Statično an protipotresno utardijo cierku, ki jo je biu poškodovau potres an še buj kriminalno dielo junija 1989 - Diela znašajo 584 milijonu

Gor od Svetega Štuoblan-ka nam telkrat prihaja liepa novica. Bluo je trieba čakati sedem liet, v začetu junija pa so le začel postrajati cierku. Diela so se na začetu: zda zidajo znuovici zadnji kos turma, kjer so zuonuovi, zid okuol cirkve an zakristijo. Potriebno bo nazaj prekrit cierku, narest iniekcione v ziduove an pottle obnovit notranjost cirkve. V adni besedi statično an pruoitpotresno uredit cierku, takuo, ki nam je poviedu arch. Lorenzo Saccomano. Diela bojo kostala 584 milijonu. Ce puode vse po pot an se ureme postroji, naj bi jih zaključili v adnim lietu obiuem.

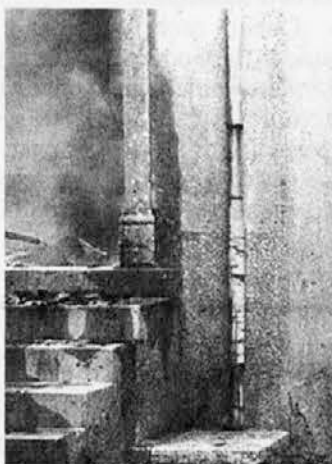
"Na žalost" nam je poviedu pre Emilio Cencig "puojdejo zgubjene vse malinge po stienah". Poškodovau jih je biu oginj an potle, ker so bli parsiljeni cirkvi zapriet pruoiti vandalom so bli parbil vrata an zazidal tiste iz zakristije, je se pliesnja nardila soje. An se donasnji dan, kadar clovek stopi v cirkvi ga stisne par sarcu, ko vidi tiste ziduove an se posebno koro, ki so carni ko narbuji glabokà tamà.

Od tiste noči med 23. an 24. junijam 1989, ko je paršlo do tistega kriminalnega dejanja, je sele v sarcih faranov velika žalost. Parvič zak je bluo v stuoblanski cirkvi v nedieljo an ob večjih pra-



Tle blizu vidiimo, de so začel z dielam par Svetem Štuoblanu. Postrajajo turam, zidajo ziduove pod cirkvijo an v kratkem začnejo zidat an zakristijo, ki pa bo buj majhana, glih taka ko je bila sprvič. Tle zdol pa fotografija iz lieta 1989, kar so paršli gasilci (vigili) ugasnjavat požar

znikah puno vierniku. Puno se jih je vračalo z Laskega, zak maša v domači cirkvi je bila buj glaboko občutena, bila je buj "naša". Samuo tu so lahko molil stare molitve, piel slovnienske piesmi, ki smo se jih učil od naših nonu an smo viedel, de so jih od nimar takuo piel. Cierku je bla prestor, kjer so se ljudje med sabo srečevali an daržali živo povezavo med sabo. Za sedem liet so se tiste niti pretargale - čeglih so bli lepou



## Drenchia in festa

La Pro-loco di Drenchia ha preparato il suo calendario di iniziative estive che si propongono di rivitalizzare la vita nei paesi e proprio per questa ragione abbracciano diverse frazioni. Si parte domenica 14 luglio con una festa sul Colovrat, presso il rifugio Zanuso, dove arriverà la gara di mountain-bike e alle ore 11.30 si svolgerà anche la messa. Sabato 27 luglio sarà la volta della sagra paesana di Peternel dove si svolgerà anche uno spettacolo di marionette inserito nel Mittelfest. Il giorno dopo, domenica 28 luglio, la sagra avrà luogo a S. Vol-fango in prossimità della chiesa.

Agosto prenderà il via con la festa di Obenetto che è in programma per sabato 3 agosto, il sabato successivo 10 agosto, alle ore 16 verrà inaugurata nei locali dell'ex scuola di Trinco una mostra dell'artista Gaetano Bodanza "20 sguardi intorno alle valli di Drenchia". Il giovedì 15 agosto, in occasione della tradizionale "Rozinca", ci sarà la sagra di Cras, il 17 agosto si ripeterà a Trinco. Chiusura in bellezza sabato 27 agosto con la festa paesana di Clabuzzaro.

nastimal faruz - an se je začelo zgubjat an upanje. Trost je, de se bojo naši ljudje ko bo cirkvi postrojena spet vračali ku priet. Se vic, zak zda vemo, ka smo bli zgubil.

Boli par sarcu an ce pomi-

slimo, de se donas na vemo, kduo je kriv za tisto umazano dielo. Preiskava karabini-erju ni parsla ankamer an na pratiki muora bit ze an debeu parst prahu. Ze parvi dan so pravli, de so muorli tatje vzdriet v cirkvi an le grede je padla se striela. Druga ipotesi je bila, de je parslo do kratkega stika (corto circuito), se nie zastopilo pa kuo so se mogle same poškodovati vrata. Trecja ipotesi je bla, de priet so pokradli an potle notar parzgali oginj, kar spet na more stat. Na žalost je imeu pru pre Emilio, ki je ze tiste dni jau adnemu visokemu predstavniku preiskovalcu: "Jih na usafate nikdar!".

Cierku na bo nikdar vic taka ki je bila, bomo pa jo spet imiel. An Svet Štuoblan nas bo spet varvu. Tel je pa tudi moment za pomagat konkretno, s soudmi, de bo cirkvi nazaj oziviela.

## Spomini na lieta an lieta na bloku na Solarjeh

Tele spomine iz nekdanih dni nam jih je poslal naš naročnik, bivši milicnik iz Tolmina sedaj v pokoju, Jan-ko Mlakar. Pred mnogimi leti je bil v službi na bloku Solarje in poznal veliko Benečanov in tudi življenje pri nas. Z veseljem jih objavljamo.

Benečija je poznana dežela po lepem petju Beneskih fantov Birtica, tudi po kostanju in ljudeh. Kostanj so včasih nosili v zamenjavo za moko in drugo robo in ljudje so bili povezani na obe strani državne meje še poprej med Italijo in Avstrijo. Povezovali so jih delo in poroke, zato pogosto najdemo domače primke na tej in oni strani naših grap in dolin.

Iz beneskih dolin in vzpetin je prav lep pogled na Matajur, Kolovrat in Krnsko pogorje tja proti Karniji. Vrh Kolovrata gre državna meja, dokončno urejena z osimskim sporazumom, skoraj tam, kot že nekoč med Avstrijo. Po drugi svetovni vojni je bila na Kolovratu finančna in milicijska obmejna kontrola dvolastnikov. Na Kolovratu in njegovem pobočju so kmetje kosili travo, bremenali so znosili in spuščali po "teleferiki" v Dreko. Žal se senozeta zaraščajo. Najbolj vztrajna pri delu "morda sta se" sin Gianni in oče Giovanni. Gianni je tudi lovec.

Se pred leti je bil "valico"

Solarje 30 liet od tega, ko je bluo vse posiečeno spodaj lieta 1965 milicniki so se srečali s finančierij an predstavniki občine Tolmin za njih praznik



odprt vse leto in tudi za maloobmejne prepustnice Videmskega sporazuma. Mnogo ljudi je prihajalo v Benečijo po opravkih: k Mariji v Breg, k Marju Namor v

"osterio", Jolandi, Beputu pri Mariji Devici. Dokaj odprta meja je tudi tedaj ljudi združevala.

Tudi lovci iz Benečije in Volč gredo "dakordo". Včasih

je bilo nekaj težav zaradi psov, pribezali so čez mejo. Nesteto krat jih je iskal lovec Romeo Briz, se jezil in obenem smejal, če je psa dobil nazaj.

Tudi milicniki in "finanzi-eri" na Solarjeh so se po potrebi pogovorili in kaj popili. Verjetno je prav na podlagi medsebojnega sodelovanja (s sindacom sva se najprej pogovarjala o cesti) je uspelo, da so pred 30. leti nekaj deset metrov "jugoslovanskega" makadama italijanski cestni delavci asfaltirali do mejne montažne hišice, usluga za to gre pokojnemu Marju Namor. Za "likof" in lon smo skupaj popili dva litra likerja "Graničar".

Cez obmejni blok so prihajali iz Tolmina in okolice ter iz Kambreskega in bližnjih vasi.

V prvi vojski so na Solarjeh izkopali prve ukope, na

Slemenu pa je tistega jutra padu prvi italijanski vojak, alpin Riccardo Di Giusto. V spomin na tiste hude case (1915-1918) je prihajalo na Solarje s pogledom na Mengora, Mrzli vrh, precej italijanskih vojskih veteranov z željo, da vidijo Krn in tja čez Sočo, kjer so bili vojaki Avstrogrske vojske.

Nekega nedeljskega popoldneva je prišel z istimi nameni starejši Italijan. Mnogo je vedel povedati o bojevanju med njimi in Avstriji. Njegova želja je bila, da bi sel tja gor v smeri proti Krnu, vsaj približno tja, kjer se je bojeval. Se istega dne je nekje nad vasjo Krn, kamer ga je vnuk peljal od kapi umrl. Staremu bojevniku se je želja uresničila in verjemi-te, - je srečno umrl.

Vojskovali so se za kralja, drugi za cesarja. Le redki so pri življenju in ostale so "poezije" v spomin obeh se vojskujocih strani: "sul ponte di Bassano", "Monte Grappa", "Il Piave mormorò", "Regiment po cesti gre", "Radetskoga mars" in druge. Se posebno odločen zborovski napjev pa ima pesem "Garibaldi", ki so jo prepevali fantje in moške italijanske narodnosti v drugi svetovni vojni, borci proti nacizmu, med njimi tudi Slovenci iz Benečije.

Janko Mlakar

Lepe novice parhajajo iz Čarnegavarha

# Je kiek vič ku srebarna



Za Bazjake iz Čarnegavarha napraviti senjam je se narbuj lahko. Imajo osterijo, agriturismo an imajo godca. Telekrat pa se je dol par njih zbrala vas an zlahta za lružinski praznik: Giuseppe Specogna an njega žena Maria sta praznovala 30 let skupnega življenja. Kot rečeno je ratu liep senjam, saj njih sin Graziano je se buj veselo ku po navadu arzstezvu njega zamoniko.

De sta mlada an puna kuraže se lepuo vidi na teli fotografiji, se buj pa v njih volji dielat an tuole ne samuoz zase pa tudi za Čarnivarh. Darže zvino an se vie, kuo je že tuole težkuo. Pa

vseglj so lan odparli se osterijo an agriturismo, kjer Maria ima nimar kiek dobrega za ponudit. Diela pa na manjka, sa krave na "spijo" buj na duzim, če so bli prejšnjo vičeri klienti do pozno v osteriji. Za vso vas pa je dobro, de so osterijo odparli potlè ko so bli adno za drugo zaparli vse te druge. Ze drugod se je videlo, de kar zmanjka osterija počaso, počaso se an vas začne zgubjat. V Čarnemvarhu na bo takuo.

Maria an Giuseppe, zelmo vam an mi, ku vaša zlahta an parjatelj, vse dobre, se puno liet skupnega življenja... an daržajta tarduo.

Tle nas je samuo an part vsieh tistih, ki smo se zbrali za praznovat svetega Ivana



Zbralo se jih je zaries lepo število iz vsieh Nediških dolin

## Vsi Ivani kupe

Vsako lieto v kapelci Svetega Ivana v Hrastovijem, na 24. junija, vsi Ivan od Nediških dolin so pouabjeni paznovat njih patro-na. Organizavajo tolo fešto don Adolfo Dorbolò, Gianni Bosu iz Osnijega in Giovannino Osgnach iz Mierse. Po navadi naš praznik gre naprej par Gianni Bosu v Osnjem, kjer nam napravjo adno dobro vičeri an orkestro.

Ze tarkaj liet, ki praznujemo nie bluio takuo lušno ku lietos. Zbralo se je njih 90 ljudi, smo dobro jedli an tarkaj plesali in pieli, kar muzika je bla zlo dobra.

Muormo reč se, de smo pouabljeni tudi vse Giovannine, žene od Ivanu an parjatelj. Takuo je lepuo,

de na pozabimo na našega svetega Ivana.

Don Adolfo Dorbolò par maši moli za vse te žive Ivane an za tiste, ki so že umarli.

Buog vam loni, don Adolfo za vse tuo an Buog loni vsem organizatorjem.

Bravi Gianni Bos an Pia za vašo dobro kuharijo: se takuo naprej. Muormo pa se zahvalit se posebno Gianni Bosu, ker nam vsako lieto ponudi an dobar "piccolit" zavojo, ki glih na tist dan praznuje an njega rojstni dan, compleanno.

## "Luana je naše veliko veseje"



Tle so me pustil samo, ta zdol smo pa vsi kupe na dan mojga karsta

Moje ime je Luana Clinaz, muoj tata se kliče Andrea, moja mama pa Loredana Fioroni. Zivmo v vasi Parroccchia, blizu Rovereta (Trento). Kar sem se rodila sta vprašal mojo fotografijo an sada vam jo rada pošljem. An če z majhano zamudo, sa sem že velika, imam že 6 mjesu.

Za Veliko nuoc sam parsla gledat moje none Tereso Kozlicjovo iz Podsriednjega an Gianna Kanaučanovega iz Klinca tle v Podsriednje, kjer žive, an takuo, ki so zeliel vsi od moje družine, so me tle

karstil, v cirkvici svetega Paula. Famostar, don Adolfo Dorbolò je teu, de bo karst na veliko saboto, ko se vsako lieto obnovi karst vsieh. An takuo je bluio. Bli smo vsi veseli se srečat kupe za tel muoj praznik.

Sada smo spet parslji gledat none an sem vzela za sabo tele fotografije za vas. Vesta pridem tle nimar rada, zak vidim pravo veselje v očieh nonov an vseh tistih, ki me imajo radi. "Pridi, pridi se" mi pravijo "s tatam an mamam an parnesi nam toje veselje".



## Ernesta, vse narbuojše za tvoj rojstni dan



Pas al pride Novi Matajur za cajtam za ti uočit vse narbuojše za tvoj rojstni dan? Mi se trostamo, de ja.

Draga Ernesta, takuo, ki vides, se nie-smo pozabil an pru za telo parložnost čemo vsiem poviedat, ki dost te imamo vsi radi.

Na fotografiji imas kako lieto manj, ku seda: tekrat si letala s tako moto; tisto, ki imas seda je nomalo buj majhana, pa ti je zadost an ti le napri lietas, lietas... brez se nikdar ustvat, glih ku tekrat.

Vse narbuojše ti zelmo vsi mi: tuoj mož, sin Alberto an hci Mariucci, zet, navuoda Leonardo an Ljuba, bratje, sestre, kunjadi an vsa toja zlahta.

(Tela liepa čeca na fotografiji je Ernesta Gariup, poročena Bucovaz, "kako" lieto od tega. Rodila se je v veliki Znidarjovi družini v Topoluovem, za neviesto pa je sla dol h Mizertam. Jutre, petak 12. julija dopune... je kaka pravt, dost jih ima, sa' vsi tisti, ki jo poznata, videta, kuo je sele "in gamba", kenè?)

**MARKET DESPAR**  
di Carlo Terlicher e C SaS  
Scrutto, San Leonardo (tel. 723012)

Comunichiamo alla gentile clientela che il servizio di fornitura di bombole di gas GPL prosegue e proseguirà con regolarità. Invitiamo pertanto ad ignorare messaggi, contenuti in un volantinaggio sleale, condotti nei nostri e vostri confronti da un certo tipo di "concorrenza". Confidiamo nell'apprezzamento della cortesia e convenienza del nostro servizio e vi ringraziamo per l'attenzione.

Per la tua  
pubblicità  
sul Novi  
Matajur  
telefona allo  
0432/731190



Gospa Katina je imela tri lepe hčerke, an vse tri so imiele muroze: ta parva adnena Amerikanca, ta druga adnena Anglezca an ta tretja pa Giovanina Benecana. Ozenile so se tu no saboto vse tri kupe an potle ki so nardile grozno dobro ojcet, kjer niso manjkale gubance, struki an konfet za vse vasnjane, so se pobrale usaka po nje pot.

Mama Katina je bila zlo zalostna videt iti proč use tri hčerke hnadu, an jim je priporočila, de naj ji pogostu pišejo za poviedat, če stoje dobro an če možje od tih parvih dvieh so zaries bogati takuo, ki so pravli.

Pa Katina je bila tudi na ženka zlo radoviedna an jim je narbuj priporočila za ji poviedat, kuo gredo njih možje z ljubeznijo.

Skarbielo pa je jo, de na prdiejo tele novice na uha kajsnemu. Za na dat pa zastopit možem an tim malim bratracam, je naročila, naj ji napišejo dost krat jedo pastasuto!

Za kajšan miesac potle je parsljo pismo dol z Amerike od te parve hčerke:

"Draga mama stojim pru dobro, muoj mož ima an ranč velik ku vsa Benecija, auto cadillac, hlapce an dikle te carne, pa je zmieram trudan an jemo pastosuto, morebit, ankrat na miesac!"

Za kajšan dan potle je parsljo pismo tudi iz Anglije:

"Draga mama, mi na manjka pru nič, muoj mož ima no veliko fabriko, auto roll-royce an dikle iz Skocije, pa je zmieram trudan, an pastosuto jo jemo malo, morebit dvakrat na miesac!"

No nediejo je biu senjam v vasi od Katine an jo je sla gledat tudi ta tretja hci. Morta viedet, subit nje mat jo je poprasala, kuo gre z nje možam Giovaninam.

"Nie hudiega, mama, sudu niemamo prud dost, ker Giovannin diela tu fabrik od kandrej du Manzane, pa pastosuto jo če imiet vsak dan, an kajšan dan je takuo pogluovan, de mi če sniest tudi padie-lo!?"

Gli orrori della ritirata nella steppa - Epilogo 2

# Olga Klevdarjova

## La dolorosa condizione dei soldati feriti e congelati

Dopo la prima incursione dei carri armati sovietici a Rossos', il generale Naschi ha appena fatto in tempo a trasferire il comando del corpo d'armata alpino a Podgornoje (e ben presto si renderà necessario un nuovo trasferimento, su Opyt), che una colonna della 3<sup>a</sup> armata di Rybalko è tornata in forze per occupare la città. Nel frattempo è arrivata disgraziatamente anche una tradotta con le reclute alpine della classe 1922: i giovani alpini non hanno fatto nemmeno in tempo a scendere dai carri, che sono stati accolti da una tempesta di fuoco e massacrati.

Un altro convoglio invece è stato avvertito in tempo ed è tornato indietro a Harkov. Aldo Specogna è arrivato a Rossos' nel bel mezzo della battaglia, ma è riuscito a passare e, con una trentina di coraggiosi, si inoltra nella steppa a piedi, prendendo piste secondarie, sempre in direzione ovest, controllando sulla bussola. Ai suoi alpini dice: «Ho la licenza in tasca; vi porto a casa».

Si tratta di una marcia che ha dell'inverosimile: per giorni e giorni Specogna e i suoi vanno avanti percorrendo qualche centinaio di chilometri nella steppa, dove l'unico sostegno sono l'istinto di conservazione e lo spirito del dovere. Gli alpini camminano nel gelo, frustati dal vento della steppa che viene dalle remote regioni del nord. Nelle balke, le valli ripide e profonde che solcano la pianura, si accumula neve su neve e quei burroni si confondono in un paesaggio uniforme che è un infinito deserto di gelo.

Il freddo trapassa i cappotti e i vestiti e trafugge le membra ed il viso con i suoi aculei affilati in una tortura senza fine. Non una voce, se non il fischio allucinante della 'burja', la spietata tormenta di neve della steppa, o il grido arrochito della

'vorona', il corvo affamato in quel deserto bianco. Specogna vuole e deve farcela. In pochi giorni ha camminato per duecento chilometri quando, riparatosi con gli uomini in una tranquilla izba di un villaggio, si vede attaccato e circondato da uno squadrone di partigiani a cavallo, con slitte, mitragliatrici e armi pesanti. L'izba in cui hanno trovato rifugio gli alpini va in fiamme.

Specogna sa come deve comportarsi: sfilata la bandiera del reggimento dalla custodia, ne stacca le medaglie, la cosparge di alcool dell'apposita fiala e la brucia in fretta perché non cada in mano al nemico. Quindi ordina ai suoi: «Sganciarsi nella steppa in direzione ovest e ricongiungersi nel boschetto delle betulle!». Si sono ritrovati in diciotto e, dopo un'altra penosissima marcia e superati mille pericoli ed ostacoli, raggiungono la città di Harkov, dove solo ricorrendo alla minaccia delle armi potranno imporre ai tedeschi di far salire i feriti su un treno che li porterà verso ovest, e quindi in Italia.

«La lotta dovrà essere condotta con l'obiettivo di guadagnare tempo per lo schieramento delle nuove forze in arrivo e di coprire il fianco nord del Gruppo Armato Don», suonava il punto 1 dell'ordine trasmesso il 17 gennaio 1943 dal Comando Superiore Gruppo Armato B, firmato dal feldmaresciallo von Weichs, e pervenuto al comando italiano alle ore 23.15. L'ordine proseguiva con il punto 2: «Il nemico dovrà perciò essere fermato dappertutto sino all'ultimo. Aliquote nemiche infiltratesi non do-

Corpi di soldati italiani senza vita sulla neve (Russia, 1943)



vanno per nessuna ragione avanzare oltre la linea settore Ajdar - alture a est di Waluiki - Nikitowka - Budenny, ...».

L'ordine quindi, al punto 3, stabiliva i compiti dei vari corpi d'armata: «8<sup>a</sup> Armata Italiana: Copertura del fianco nord del Gruppo Armato Nord. L'Armata dovrà all'uopo tenere la linea del settore Derkul sino a Belowodsk - Nowo Pskoff - Ajdar. In caso estremo la sua ala sud potrà essere fatta retrocedere tutt'al più sino al settore Ajdar fra la sua foce ed a nord di Starobelsk. Una retrocessione potrà avvenire solo con il preventivo nulla-osta del Comando Superiore Armato B. Il XXIV corpo (inclusa la di-

visione Julia) dovrà dirigersi su Rowenki ingaggiando la lotta col nemico e battere ivi le forze avversarie in cooperazione con la 320<sup>a</sup> divisione fanteria. La massa del Corpo Armato Alpino dovrà coprire a tergo del XXIV C.A. - Il C.A. Alpini - solo però quando lo sganciamento dal Don sarà approvato dal Führer - dovrà essere fatto seguire al XXIV C.A.».

Seguivano i compiti impartiti agli ungheresi, al gruppo Cramer ed alla 2<sup>a</sup> armata germanica. Questi ordini erano comunque ineseguibili perché le punte avanzate sovietiche erano già penetrate in profondità nelle retrovie dell'Asse e la ritirata era già in atto. Nè risulta-

rono poi eseguibili gli ordini relativi al ripiegamento del corpo alpino.

Le divisioni Tridentina, Vicenza, Cuneense e poi la Julia dovevano congiungersi a Postojalyj, ad una ventina di chilometri a ovest di Podgornoje, ma non riuscirono a congiungersi per seguire la scia della Tridentina.

Questa non aveva sofferto quanto le altre nelle battaglie di logoramento ingaggiate in dicembre dai sovietici. Sicché, nel ripiegamento, poté aprirsi la strada e superare gli sbarramenti russi. Avendo perso i contatti fra loro, i reparti alpini proseguirono su tre colonne separate, ciascuna con un percorso più o meno parallelo.

Per tutti i protagonisti della tragica epopea del Don, l'aspetto più doloroso fu la condizione dei feriti, dei congelati e di quanti non furono in grado di sostenere i tremendi disagi della ritirata. In questi frangenti l'animo umano rivelò più che mai le sue doti di pietà e di solidarietà, che le circostanze avverse resero il più delle volte inutili.

Pochi feriti e congelati riuscirono a trovar posto sulle slitte che li avrebbero condotti fuori dall'inferno bianco. Qualche soldato mise in gioco la vita nel tentativo di salvare un amico, un ufficiale, un compagno, sorreggendolo con sovrumana fatica finché le forze non lo abbandonavano. La maggior parte dei feriti e dei malati dovette essere abbandonata nella steppa o nelle izbe alla pietà della popolazione. Per avere la misura della sciagura che colpiva la gioventù italiana, ogni episodio va moltiplicato per

cento, per mille, per diecimila.

\*\*\*\*\*

Cantavano, i ragazzi di Crni vrh, di Lozac o di Trusnje, cantavano e si godevano la vita nelle feste e nelle sagre; dopo aver trascinato a casa i loro carichi di fieno e di legna dalla montagna. Felicità erano il bicchiere di vino, la partita di carte della domenica, la mascherata di carnevale o il ballo nello 'skedin'. E la ragazza del cuore, che si faceva amare il sabato sera. Cantavano, i giovani:

*Prva je kuharica,  
druga je kelnerica,  
treća je ljubica  
mojga srca!*

Ora invece i ragazzi non vanno nella Stiria ad amare le ragazze. Vanno alla guerra. Li chiamano in Russia in una guerra che il Duce considera già vinta. L'inquietudine, tuttavia, è nell'aria. Tinac Simanov ha la cartolina rosa in tasca e ancora non ha la ragazza. Con il bicchiere davanti a sé ascolta i canti dell'osteria: un canto di cui sa l'aria. Le parole, no.

*Na placu pod lipo  
ze puosta stoji,  
no dekle se joče,  
se briše oči.*

*O kaj se je zmisnu  
naš Duce al naš Kraj,  
V Rusijo gremo  
na pridmo nazaj.*

\*\*\*\*\*

Adesso Tinac Simanov marcia nella steppa. La neve fa velo allo sguardo e piombo alle gambe. Il suo pensiero va alla casa. Subito una grandinata improvvisa picchia con violenza sulla testa e sul corpo e poi Tinac non sente più niente. Giace sulla neve e i suoi occhi azzurri paiono vivi e guardano, in alto, lontano, contro la neve che continua a cadere.

(segue)

M.P.

V Špietru bo do sabote zanimiv an živahen polietni center za naše otroke

## “Takuo se učimo igrat...”

Med učitelji je tudi Franko Korošec, igralec Slovenskega stalnega gledališča iz Tarsta

Naj se na bojo te “stari” igrauci od Beneskega gledališča: kar puojdejo v “pe-zion” imajo ze tega, ki pre-uzame njih prestor.

Na poletnem centru, ki je v dvojezični soli v Špietre, te mali, ki hodejo v osnovno solo (elementari) an tisti buj veliki, ki hodejo v srednjo solo se pridno učijo igrat (rečitati).

Kot učitelja imajo Franka Korošca, znanega igrauca Slovenskega stalnega gledališča iz Tarsta.

Zjutra uči te velike, popudan te male kakuo se obnašat, kuo nucat glas, kakuo se gibat an takuo napri.

Vse kaže, da otrokam je tuole zlo ušec. Pa nie vse. Zjutra te mali imajo cajt se norčinat, pa ne takuo “cu-



Franko Korošec uči v poletnem centru v Špietre

dan”: učiteljica Vesna jih pridno uči gibat lepuo no-ge, roke, zuot...

Potlè je se učiteljica Sabina: z njo risejo, pišejo,

prebierajo an plešejo. “Skoda le, de tel polietni center je dug samuo dva ti-edna” pravejo otroci pa tu-di... mame an tata.

BENESKA GALERIJA  
SPIETAR

TUTTIDIPINTI

Otroc od polietnega centra v Podbuniescu van pokazejo malinge, ki so jih nardil. Mostra bo odparta v petak, 12. luja o 17. ur.

I bambini del centro vacanze di Pulfero espongono le loro pitture. Ci incontriamo venerdì 12 alle ore 17 per l'apertura della mostra.

Od petka 12. do sobote 13. luja od 17. do 19. ure. Da venerdì 12 a sabato 13 dalle ore 17 alle 19.

## I promossi delle medie

Pubblichiamo di seguito l'esito scolastico che riguarda gli studenti delle classi terze medie licenziate quest'anno nelle scuole di S. Pietro al Natisone e S. Leonardo.

**Scuola media statale “Dante Alighieri” di San Pietro al Natisone**

**Classe 3. A**  
Antonio Banchig, buono; Andrea Blasutig, buono; Tiziano Blasutig, sufficiente; Denis Cencig, sufficiente; Elisa Cernoia, sufficiente; Federico Clavara, sufficiente; Mirko Clavara, sufficiente; Luana Clignon, distinto; Majda Clodig, sufficiente; Gift Domenis, sufficiente; Roberta Iellina, buono; Monica Iussa, buono; Va-

lentina Iussa, sufficiente; Michele Laurencig, buono; Luciano Lesizza, sufficiente; Laura Massera, buono; Elisa Miscoria, buono; Sara Simeone, ottimo; Cinzia Solazzo, sufficiente; Silvia Tomaseti, sufficiente; Francesco Zufferli, distinto.

**Sezione staccata di San Leonardo**  
**Classe 3. C**

Raffaella Beuzer, sufficiente; Cristina Chiuch, ottimo; Rosa Giuzio, buono; Martina Marcuzzi, sufficiente; Elena Postregna, buono; Valentino Rubin, sufficiente; Daniele Rucchin, sufficiente; Alessio Sibau, sufficiente; Mauro Simaz, buono; Luisa Terlicher, sufficiente.



La formazione del Valligars di S. Pietro al Natisone che ha sfiorato la qualificazione alla seconda fase

Conclusa la prima fase del torneo di Liessa si gioca per accedere alle semifinali

# La sorpresa Alborella

La squadra di Cemur ha superato il favorito Ponteacco. In evidenza Livek, Spaghetto, Drenchia e Bar Crisnaro

Primi verdeti al 9° torneo di calcetto che si sta svolgendo a Liessa di Grimalco. Si è conclusa giovedì scorso la prima fase eliminatória che ha visto l'uscita di scena di otto formazioni.

Nel girone A i ragazzi sloveni di Livek hanno concluso la fase a punteggio pieno sconfiggendo, nell'ultima partita, i rappresentanti di Vernassino con il risultato di 8-2. A rete sono andati Jure Medved, Alexander Hrast ed Aleš Felčič con una doppietta a testa, quindi Anton Fortunat ed Elvis Sauli. Per i biancoverdi hanno centrato la porta avversaria Ciccarelli e Coceano. La squadra di Livek, assieme allo Spaghetto, è stata l'unica a concludere la fase alla testa della classifica a punteggio pieno.

E' terminata con una goleada la gara tra i Ganners di S. Pietro e gli Antares di Cividale. Il maggior bottino di reti realizzate è stato ottenuto da Michele Selenščig, che ha messo a segno sei gol. Lo hanno seguito, con una doppietta a testa, Matteo Trinco, Alessandro Bergnach e Patrick Birtig, mentre hanno realizzato una rete Michele Guion e Moreno Moratti. Per i du-

cali i centri sono stati di Fabrizio Loszsch (2) e di Matteo Moretto (1).

Ha destato scalpore la rotonda sconfitta subita dal Ponteacco nei confronti dell'Alborella Shell di Cemur. Il risultato di 7-2 la dice lunga sulla differenza tra le due contendenti. Per i gialli sono andati in gol due volte Marco Clodig e Matteo Picogna. Le altre segnature sono state opera di Vanni Oviszsch, Robi Caucig e Stefano Dugaro. Il Ponteacco ha potuto replicare soltanto grazie ad un autogol e ad una rete di Carlo Liberale.

Nonostante la sconfitta, il Ponteacco ha passato il turno anche grazie all'exploit dei cugini della Val Tour di S. Pietro che hanno cancellato i possibili sogni di gloria del Bar alla Posta

di Scrutto. I sanpietrini hanno avuto ragione sui rivali grazie a tre reti di Mauro Corredig e ad una di Cristian Mulloni. I due gol dei ragazzi di Scrutto portano la firma di Stefano Tomasetig e Luca Paussa.

La defezione degli Amatori Vat di Udine (0-4 a loro sfavore decretato a tavolino) ha falsato la classifica del terzo girone. Lo Spaghetto di Ponte S. Quirino si è intanto imposto sui Falchi per 10-2. Quattro reti ciascuno, opera di Moreno Sicco ed Alessandro Pizzo, e le due segnature di Giuliano Miani hanno permesso ai ragazzi dello Spaghetto di dilagare. I Falchi sono andati a segno con Alberto Cont e Luca Mazza.

I locali del Bergnach da parte loro hanno riposato per la rinuncia del Vat, ma



Fabrizio Qualla, valido giocatore della squadra del Drenchia

si sono egualmente qualificati alla seconda fase assieme allo Spaghetto.

Nell'ultimo girone c'è stato molto equilibrio tra le contendenti. Alla fine l'hanno spuntata il Drenchia ed il Bar Crisnaro di Savogna, che ha dovuto però faticare per aver ragio-

ne del Valligars di S. Pietro.

Per la mancanza dell'arbitro gli organizzatori, assieme ai responsabili delle quattro squadre, si sono accordati per affidare la direzione delle partite a Valter Zorzutti, di Scrutto, che le ha dirette con sufficiente disinvoltura e capacità.

Il Drenchia ha travolto, nella sua ultima partita, i ragazzi di Orsaria sotto una valanga di reti. La tabellina dei marcatori della squadra valligiana contempla i nomi di Gabriele Trusgnach (4), Stefano Predan (4), Luigi Chiabai (3), Fabrizio Qualla e Massimo Gus, questi ultimi con una rete a testa. Per la Levigatura C.R.S. sono andati a segno tre volte Stefano Zufferli ed una

Alessandro Del Ben.

Equilibratissima l'ultima partita, quella tra il Bar Crisnaro e i Valligars. I savognesi sono passati grazie alla tripletta di Roberto Seclì, al gol di Roberto Scubla ed uno sfortunato autogol di Federico Golop.

Il giovane calciatore di S. Pietro si è parzialmente rifatto realizzando un gol per la propria squadra, che è andata vicina al pareggio mettendo in rete ancora con Cristian Specogna, Stefano Moreale ed Ezio Castagnaviz.

Lunedì 8 luglio sono iniziate le gare della seconda fase, con otto formazioni che, suddivise in due gironi, si giocheranno l'accesso alle semifinali previste per mercoledì 17 luglio. (p.c.)

## I RISULTATI al 4 luglio

**GIRONE A**  
Pacciani - Livek 2-8  
Antares - Ganners 3-14

**GIRONE B**  
Alborella - Ponteacco 7-2  
Bar alla Posta - Val Tour 2-4

**GIRONE C**  
Bergnach - Amatori Vat 4-0 (a tav.)  
Lo Spaghetto - Amatori Vat 4-0 (a tav.)  
Lo Spaghetto - Falchi 10-2

**GIRONE D**  
Drenchia - C.R.S. 13-4  
Bar Crisnaro - Valligars 5-4

## Le classifiche

**GIRONE A**  
Livek 6; Ganners 4; Pacciani 2; Antares 0.

**GIRONE B**  
Alborella, Ponteacco 4; Val Tour, Al-la Posta 2.

**GIRONE C**  
Lo Spaghetto 6; Bergnach 4; Falchi 2; Amatori Vat 0.

**GIRONE D**  
Drenchia 5; Bar Crisnaro 4; Valligars 3; C.R.S. Levigatura 0.

In neretto le squadre che si sono qualificate per la seconda fase.

**GIOVEDÌ 11 LUGLIO**  
Ganners - Alborella  
Bar Crisnaro - Lo Spaghetto

**VENERDÌ 12 LUGLIO**  
Bergnach - Ponteacco  
Livek - Drenchia

**LUNEDÌ 15 LUGLIO**  
Bar Crisnaro - Ganners  
Alborella - Lo Spaghetto

**TERMINATO IL TORNEO DI CALCETTO DI LIESSA, GLI SPORTIVI AVRANNO A DISPOSIZIONE UN NUOVO APUNTAMENTO CALCISTICO. SI TRATTA DEL TORNEO DI CALCETTO A CINQUE DI LIVEK, CHE SI SVOLGERÀ DA VENERDÌ 26 A DOMENICA 28 LUGLIO. PER LE ISCRIZIONI CI SI PUÒ RIVOLGERE AL NEGOZIO "ALPKOMERC" DI LIVEK O A MILAN MEDVES ENTRO SABATO 20 LUGLIO.**

## Valnatisone, nuovo mister per tornare in Promozione

Dopo la dolorosa retrocessione in Prima categoria, il neopresidente della Valnatisone Andrea Corredig ha affidato il timone degli azzurri al tecnico Giorgio Copetti. La società sembra voler puntare ad un pronto ritorno in Promozione. Molte le trattative in corso ma fino ad oggi le uniche certezze riguardano le iscrizioni della Valnatisone al campionato provinciale Juniores e a quello degli Allievi in collaborazione con l'Audace di S. Leonardo. Quest'ultima, guidata dal presidente Claudio Duriavig, sarà presente al via in tutte le altre categorie giovanili: Giovanissimi, Esordienti e Pulcini. Non è ancora chiara, invece, la situazione della Savognese di Bruno Qualizza. I gialloblù sono ancora in attesa del ripescaggio in Prima categoria. In caso contrario affiancheranno in Terza categoria il Pulfero.

Per quanto riguarda gli Amatori del Friuli collinare, l'appuntamento è per la fine del mese di settembre. Al nastro di partenza ci dovrebbero essere tutte le formazioni che hanno giocato nella scorsa stagione: Real Pulfero, Valli del Natisone, Drenchia e Polisportiva Valnatisone, mentre Grimalco sarà impegnato nel calcio a cinque.

I due atleti si sono distinti nei campionati italiani di discesa

## Bellida & Mottes in evidenza



Laura Bellida e Marco Mottes

Sabato e domenica si sono disputati a Sarentino, nei pressi di Bolzano, i campionati italiani di discesa in mountain-bike. Tra gli atleti impegnati anche i valligiani Laura Bellida e Marco Mottes, che difendono i colori del S.C. Valchiarò - Nord Fruct.

La giovane atleta di Ponteacco è giunta sesta tra le ragazze. Si tratta di una conferma che la pone tra le prime in Italia nella difficile specialità.

Mottes, di S. Pietro al Natisone, ha invece ottenuto il sedicesimo posto, un altro passo avanti nelle posizioni di vertice della discesa in mountain-bike.

## Možnosti, da bo Inter nastopil v Novi Gorici

Obstaja realna možnost, da bodo ljubitelji nogometa v Novi Gorici lahko gledali eno od najmočnejših evropskih nogometnih enajstev, denimo Inter, Parma, Paris st. Germaine ali Barcelona. Dejstvo je, da novogoriški Hit, ki je zmagal slovensko državno prvenstvo, bo v kvalifikacijah za pokal Uefa igral tekmo proti Vardarju iz Skopja. V primeru, da bodo Novogoričani premagali nasprotnika, bodo vključeni v pokal Uefa. Zaradi logike jakostnih skupin (teste di serie), bodo za nasprotnika dobili enega najmočnejših evropskih klubov, ki je nosilec skupine (testa di serie).

V pokalu Uefa (predtekmovanju) bo igrala tudi enajstevica Mure, ki se bo srečala z jugoslovansko postavbo Becej. V pokalu pokalnih zmagovalcev pa bo ljubljanska Olimpija igrala proti solidnemu mostvu Levski iz Sofije.

Novogoriški Hit bo prvo tekmo igral doma in sicer že 17. julija. Povratna tekma pa bo na sporedu 24. tega meseca. (r.p.)

## GRMEK

Topoluove  
Dobrojutro Marija

Je imela priložnost priti na svet, lohni ni tiela zamuditi lietošnje "Postaje Topoluove", ki jo kupe z drugimi ljudmi priložnost parpravljata nje tata Moreno Miorrelli an nje mama Antonella Bucovaz, ki sta paršla živeti tle v našo vas 'no lieto od tega. Čičica se je rodila v četrtak 4. luja an se klice Marija.

Puno veseja je v parvi varsti parnesla mami an tatu, pa tudi nonam an vsi zlahiti. Marija bo živela tle v naši vasi, kjer tele zadnje lieta se je rodila se kajšan otrok an tuo nam daje upanje, de naša vas bo tudi za napri na liepa "postaja" (stazione), pa taka postaja, kjer kajšan se tudi ustave za nimar.

Mariji zelmo veselo an srečno življenje, mami an tatu čestitamo. H čestitkam se parlozejo tudi Zavod za slovensko izobraževanje an špietarska dvojčica suola, kjer Antonella uči.

## SPETER

Cedron - San Daniele  
Gabriele an Mariarosa  
sta jala njih "ja"

Gabriele je nimar vprašu (za skerc?) "Kada me dene-ta na Novi Matajur?", mi-druz smo mu odgovarjal: "Ozenise, anta te denemo!". Takuo so šle napri stvari, de v saboto 6. luja se je zaries ozeno. Al sta zastopil duo je? Je Gabriele Blasutig iz Cedrona an pred utar, v cirkvici v Madrisio di Fagagna, ga je pejala 'na pridna

čecha iz Villanova di San Daniele, Mariarosa Maestra. Bla je liepa poroka, v objemu družine, zlahte an parjatelju. Paš al so jim zapiel kako od tistih liepih pisesmi, ki jih je Gabriele napisu an zapieu vičkrat na Sejmu beneskih pisesmi na Liesah?

Novičam, ki se nomalo cajta bojo živeli le tam v Tarstè, kjer obadva imata dielo, zelmo vse narbuojse.

## Špietar

## Žalostna iz naše vasi

V cedajskem spitalu je v visoki starosti umarła Giuseppe Terlicher uduova Sion. Imela je 93 liet.

Nona Giuseppina je bla puno poznana, saj je bla puno liet učiteljica, mestra an za tuole nje dielo je bla parjela tudi zlato medaljo.

V žalost je pustila hči Carmen, zeta Cirilla, navuoda Franca an vso drugo zlahito. Nje pogreb je biu v petak popudan v Špietre. Naj v mieru počiva.

## SREDNJE

Gorenj Tarbi - Čedad  
Zbuogam Janez Mlekar

Po dugem tarplienju je v cedajskem spitalu v torak 2. julija umarł Janez Fon - Mlekar. Imeu je 87 liet.

Janez se je biu rodil v Volcah an je po uojški parsu ko begunc, ko profugo v Dreko, potlè je nomalo cajta živeu v Petarnielu, odkoder je su v Tarbi, kjer je dielu malomanj trideset liet za mlekarja. Lieta 1954 pa je z družino paršu živet v Čedad, pruzapru v Rualis. Ni imeu lahkega življenja an je v njega življenju puno predielu. Imeu pa je lepo družino, dva puoba, Mario an Sergio an 'no čeco, Marijo.

Sele mlada, sa je imela samuo 56 liet, mu je umarła žena Rosalia Bergnach - Matičcova iz Dreke. An tuole se je zgodilo glih tri dni po potresu. Veliko je pretarpeu tudi zaradi prezuodnje smarti hčere Marije, ki se je bla poročila v Petarnel an je umarła ko je imela samuo 39 liet.

Janez bo za nimar ostal v liepem spominu vsieh tistih, ki so poznal an spoštoval, se posebnostev njega sinuov Maria an Sergia, neveste, navuode an zlahte.

Njega pogreb je biu v četartak v britofu v Rualisu. Naj v mieru počiva.

## DREKA

## Se drug plaz

V torak prejsnjega tiedna je spet bla strašna slava ura. Lilo je ko iz skafa an spet se je v dreskem kamunu utargu an plaz. Potle, ko je bla lietos, ciesta iz Hlodiča do Petarniela dvakrat zaparta, telekrat se je splazilo pa na te drugi ciesti, tisti, ki iz Hlocja pelje pruoti Trušnjem.

## PODBONESEC

Perovica  
Zbuogam Agostino

V videmskem spitalu je umarł naš vasnjan Agostino Cencig. Imeu 75 liet. Zalo-stno novico sporočajo hčere, zeti, navuodi an vsa druga zlahta.

Njega pogreb je biu v Landarje v saboto 6. julija zjutra.

Naj mu bo lahka domača zemlja.

## Marsin

## Žalostna oblietince

Jutre, petak 12. luja, bo deset liet odkar nas je za nimar zapustu naš dragi mož, tata an nono Valentino Medves - Sinku iz Gorenje-ga Marsina.

Valentino je 1966. lieta su kupe z družino živet dol v Manzan. Nikdar pa nie pozabu na njega rojstno vas an vasnjane.

Z veliko ljubeznijo se ga spominjajo žena Pierina - Krancova iz Marsina, sinu-ovi Silvio, Fabio, Claudio, Rosanna an Daniele z družinam an vsi tisti, ki so ga poznal an imiel radi.



## Informacije za vse

## GUARDIA MEDICA

Za tistega, ki potrebuje miediha ponoč je na razpolago »guardia medica«, ki deluje vsako nuoc od 8. zvičer do 8. zjutra an saboto od 2. popudan do 8. zjutra od pandiejka.

Za Nediške doline se lahko telefona v Špietar na številko 727282.

Za Cedajski okraj v Čedad na številko 7081, za Manzan in okolicu na številko 750771.

## AMBULATORIO DI IGIENE

Attestazioni e certificazioni

v četartak od 9.30 do 10.30

## Vaccinazioni

v četartak od 9. do 10. ure

## CONSULTORIO FAMILIARE

## SPETER

## Pediatra

v pandiejak od 9.30 do 12.30

v petak od 11.30 do 13.30

## Ginecologo: dr. SCAVAZZA

v četartak ob 11.00 z apuntamento,

na kor pa impenjative

## Psicologo: dr. Bolzon

v sriedo od 9. do 14. ure

## Servizio infermieristico

Gorska skupnost Nediških dolin (tel. 727565)

Za apuntamento an informacije telefonat na 727282 (urnih urada od 8.30 do 10.30, vsak dan, samuo sriedo an saboto ne).

## KADA VOZI LITORINA

## Iz Čedada v Videm:

ob 6.10 (čez tiedan), 7.00, 7.26 (čez tiedan), 7.57, 9. (čez tiedan), 10., 11., 11.55, 12.29 (čez tiedan), 12.54, 13.27 (čez tiedan), 14.05, 16.05, 17., 18., 19.08, 20., 22.10. (od pand. do čet. an ob praznikih)

## Iz Vidma v Čedad:

ob 6.35 (čez tiedan), 7.29, 8. (čez tiedan), 8.32, 9.32 (čez tiedan), 10.32, 11.30, 12.32, 12.57 (čez tiedan), 13.30, 14.08 (čez tiedan), 14.40, 16.37, 17.30, 18.30, 19.40, 21.50 (od pand. do čet. an ob praznikih), 22.40

## NUJNE TELEFONSKE ŠTEVILKE

Bolnica - Ospedale Čedad..... 7081

Bolnica - Ospedale Videm.....5521

Policija - Prva pomoč.....113

Komisariat Čedad.....731142-731429

Karabinierji.....112

Ufficio del lavoro

Collocamento.....731451

INPS Čedad.....700961

URES - INAC.....730153

ENEL Čedad.....700961-700995

ACI.....116

ACI Čedad.....731987

Aeroporto Ronke

Letališče.....0481-773224/773225

Muzej Čedad.....700700

Cedajska knjižnica.....732444

Dvojeznen center Speter.....727490

K.D. Ivan Trinko.....731386

Zveza slov. izseljencev.....732231

## OBCINE - COMUNI

Dreka.....721021

Grmek.....725006

Srednje.....724094

Sv. Lenart.....723028

Speter.....727272

Sovodnje.....714007

Podbonesec.....726017

Tavorjana.....712028

Prapotno.....713003

Tipana.....788020

Bardo.....787032

Rezija.....0433-53001/2

Gorska skupnost-Speter.....727281

## Dežurne lekarnice / Farmacie di turno

OD 2. DO 8. SETEMBERJA

Špietar tel. 727023 - Como di Rosazzo 759057

OD 30. SETEMBERJA DO 6. OTUBERJA

Čedad (Fontana) tel. 731163

Ob nedeljah in praznikih so odpart samuo zjutra, za ostali čas in za ponoč se more klicat samuo, če riceta ima napisano »urgente«.

## V Čarnemvarhu ubilo 11 krav

## Podbonesec

## Razveseljive številke

Miesca decembra je bil malo obmejni promet skuoz bloke v Beneski Sloveniji zelo živahen, saj je v tem cajtu bilo kar 153.183 prehodov z obmejno propustinco in 199.990 s potnimi listi, vsega skupaj je takuo prestopilo mejo 353.177 ljudi. Največ ljudi je slo čez mejo skozi prehod v Stupci, kjer je bluo 150.954 prehodov, v Učiji 423, na Mostu

na Nedizi v tipanskem komunu 445, na Mostu Miscek 588, v Polavi 617, na Solarjih v Dreki pa 60. Ostali prehodi so v tem letnem cajtu zaprti, ker so sezonski.

V prvem semestru lanskega lieta je prestopilo mejo na področju Beneske Slovenije dva milijona ljudi, kar pomeni, da so sosedski odnosi zelo dobri in da potrebujejo eden drugega, kar pa pomeni tudi mir med narodi.

Od letos neomejeno  
čez mejo

Od 1. januarja letos propustnice v maloobmejnem prometu med Italijo in Jugoslavijo dovoljujejo neomejeno stevilo prehodov čez mejo. Ta sklep je sredi novembra sprejela italijansko jugoslovanska komisija. Prepustnice so dosedaj do-

puscale samo 4 prehode na mesec.

(Matajur 15.1.1970)

Velika moderna  
sirarna v Azli

Prejsnji mesec je bila dokončana, od 1. januarja je začela obratovati velika in moderna mlekaria v Azli, ki je pod okriljem ERSA. V njej bodo lahko dnevno predelovali več sto kvintalov mleka iz več vasi Nadiške doline, ker bodo ali pa so že ukinili vse dosedanje mlekarince, ker so že zastarele in imajo preveč stroškov.

Komaj je začela delovati in se že pripravljajo novi projekti in sicer, da bi jo povečali in to v najkrajšem cajtu, da bo mogla sprejemati mleko vseh sedmih kamunov Nadiških dolin, kakor delajo že dolgo let na Kobariskem in kjer se je pokazalo, da so izdelki

boljše kvalitete in bolj poceni in zatuo imajo kmetje večji zaslužek od živino-reje.

(Matajur, 31.1.1970)

V Čarnemvarhu  
ubilo 11 krav

Lietosnja zima je bila posebnost huda v Čarnemvarhu, kjer je padlo na metre snega in je bila vas za vič dni odriezana od sveta. Narbuj pa jo je sigurno občutu 38-letni Emil Cencig, ki je zgubil 11 krav. Zaradi velike teže snega se je podaru hliev, ki je biu pun zvine. Na desetine kubičnih metrov snega je zasulo zvino, potle, ki se je bla striha podarła. Zunaj pa je biu tak sniega'an vietar, de ni obedat mogu iti iz hiše an gledat rešit kajšno živino. Cencig je utarpeu za kakih 5 milijonu skode.

(Matajur, 28.3.1970)

## novi matajur

Odgovorna urednica:

IOLE NAMOR

Izdaja:

Soc. Coop. Novi Matajur a.r.l.

Cedad / Cividale

Fotostavek: GRAPHART

Tiska: EDIGRAF

Trst / Trieste



Vclanjen v USPI/Associato all'USPI

Settimanale - Tednik  
Reg. Tribunale di Udine n. 28/92  
Narocnina - Abbonamento  
Letna za Italijo 42.000 lir  
Postni tekoci račun za Italijo  
Conto corrente postale  
Novi Matajur Cedad - Cividale  
18726331

Za Slovenijo - DISTRIEST

Partizanska, 75 - Sezana

Tel. 067 - 73373

Letna narocnina 1500.— SIT

Posamezni izvod 40.— SIT

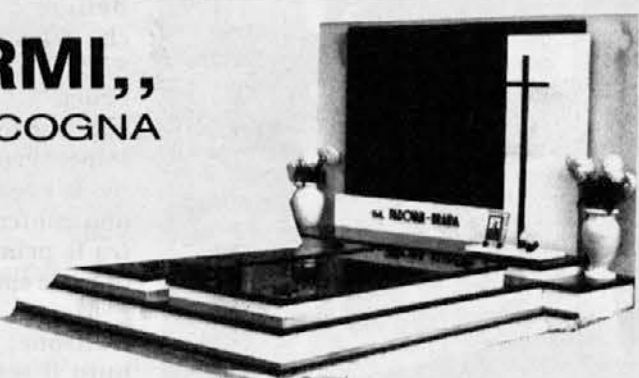
Ziro račun SDK Sezana

Stev. 51420-601-27926

OGLASI: 1 modulo 18 mm x 1 col  
Komercialni L. 25.000 + IVA 19%

"LA MARMI,,  
DI NEVIO SPECOGNALAPIDI  
E MONUMENTI

S. Pietro al Natisone  
Zona industriale 45 tel. 0432-727073



## CAMBI-MENJALNICA: martedì-torek 11.07.96

| valuta              | kodeks  | nakupi  | prodaja |
|---------------------|---------|---------|---------|
| Slovenski tolar     | SLT     | 11,00   | 11,60   |
| Ameriski dolar      | USD     | 1514,00 | 1554,00 |
| Nemška marka        | DEM     | 994,00  | 1021,00 |
| Francoski frank     | FRF     | 292,00  | 301,00  |
| Holandski florint   | NLG     | 883,00  | 910,00  |
| Belgijski frank     | BEF     | 47,80   | 49,80   |
| Funt sterling       | GBP     | 2345,00 | 2417,00 |
| Kanadski dolar      | CAD     | 1102,00 | 1135,00 |
| Japonski jen        | JPY     | 13,60   | 14,10   |
| Svicarski frank     | CHF     | 1197,00 | 1233,00 |
| Avstrijski šiling   | ATS     | 140,70  | 145,00  |
| Španska peseta      | ESP     | 11,70   | 12,30   |
| Avstralski dolar    | AUD     | 1199,00 | 1235,00 |
| Jugoslovanski dinar | YUD     | —       | —       |
| Hrvaska kuna        | HR kuna | 265,00  | 290,00  |

BCTKB BANCA DI CREDITO DI TRIESTE  
TRZASKA KREDITNA BANKA

## A CIVIDALE - V CEDADU

Ul. Carlo Alberto, 17 - Telef. (0432) 730314 - 730388 Fax (0432) 730352

## I rendimenti del risparmio

Alcuni rendimenti ottenuti la passata settimana:

|                                                                                  |       |
|----------------------------------------------------------------------------------|-------|
| * BOT - Buoni Ordinari del Tesoro, a 3 mesi, netto                               | 5,99% |
| * PT - Pronti contro Termine della Banca di Credito di Trieste, 3 mesi, netto    | 6,85% |
| * CD - Certificati di Deposito della Banca di Credito di Trieste, 13 mesi, lordo | 7,90% |
| * Fondo comune CISPINO CASH, negli ultimi 12 mesi                                | 9,85% |
| * CD - Certificati di Deposito in Dollari, 12 mesi, lordo                        | 4,75% |

(Rendimenti soggetti a variazione)

MOJA BANKA